Her
Sig. Her
401

17,5

Slg. Her

401.

401

EGILDA DI PROVENZA.

EGILDA DI PROVENZA.

MELODRAMMA IN DUE ATTI.

DA RAPPRESENTARSI

NEL

TEATRO REALE PRESSO LA RESIDENZA.

Poesia di Romani.

Musica di Pavesi.

MONACO 1824.

NELLA STAMPERIA DI FRANCESCO HÜBSCHMANN.

Slg. Her 401

Egilda von Provence.

Melodram in zwey Akten.

Aufgeführt
im
Königlichen Hoftheater an der Residenz.

Die Poesie von Romani.

Die Musik von Pavesi.

München, 1824.
Gedruckt bey Franz Seraph Hübschmann.

401

PERSONAGGI.

Raimondo, Conte di Barcellona, usurpatore del Regno di Provenza.

Egilda, figlia di Bertrando II. ultimo Re di Provenza.

Fernando, Principe del sangue dei re di Provenza, destinato Sposo ad Egilda.

Enrico, Conte di Tolosa, congiunto dei Re di Provenza, del partito di Raimondo.

Folco, Barone di Montpellier, Presidente del Consiglio dei grandi Vassali della corona.

Adolfo, Ufficiale di Raimondo.

Evellina, Damigella di Egilda.

CORI.	COMPARSE.
Grandi, Vassalli della corona.	Ancelle di Egilda.
Ufficiali di Raimondo.	Soldati Provenzali.
Crociati, amici di Fernando.	Guerrieri di Raimondo.
Paggi e antichi cortigiani di Egilda.	Popolo.

La Scena è in Marsiglia, una delle capitali dell' antico regno di Provenza.

L' Azione è alla fine dell' undecimo Secolo.

Personen.

Raimond, Graf von Barzellona, Usurpator des Provenzalischen Reiches.

Egilda, Tochter von Bertrand dem Zweyten, letztem König der Provence.

Fernando, Prinz vom königl. Geblüte, bestimmter Bräutigam der Egilda.

Enrico, Graf von Toulouse, Verwandter mit den Königen der Provence, Anhänger des Raimond.

Folco, Baron von Montpellier, ältester im Rathe der Kronvasallen.

Adolf, Raimonds Vertrauter.

Evellina, Fräulein der Egilda.

Chöre.	Comparsen.
Magnaten, Kronvasallen.	Dienerinnen der Egilda.
Raimonds Dienstleute.	Provenzalische Soldaten.
Kreuzfahrer, Fernandos Freunde.	Krieger von Raimond.
Pagen und ehemalige Hofleute der Egilda.	Volk.

Der Schauplatz ist in Marseille, einer der Hauptstädte des ehemaligen Reiches von Provence.

Die Handlung fällt in das Ende des eiften Jahrhunderts.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

ATTO PRIMO.

Scena I.

(Gran Sala terrena nel Palazzo dei Re di Provenza, In fondo ampie porte chiuse che poi si aprono, e lascian vedere l'atrio della Reggia, e la piazza di Marsiglia in lontananza.)

La Sala è occupata dai grandi vassalli della corona seduti a consiglio. Folco è in mezzo ad essi, e presiede all' assemblea.

Coro.

Par. 1. Tinta di sangue assai
Corse Durenza...
Par. 2. L' ultimo eccidio omai
Teme Provenza...
Par. 1. Al vincitore in dono
Offra spontanea un trono,
Par. 2. Che già col brando ei preme,
Ch' ella salvar non può.
Tutti Perduta è ogni altra speme...
Regni Raimondo.
Fol. Ah nò!
Vive del re Bertrando
La figlia prigioniera:
Respira ancor Fernando
Cui destinata ell' era:
Solo del regno erede,
Di Palestina ei riede
A sostener col brando
Patria, consorte, onor.

Erster Akt.

Erste Scene.

(Großer Saal in dem Pallaste der Könige der Provence. Im Hintergrunde geräumige Thore, welche sich öffnen, wodurch man die Halle der königl. Burg und den Platz von Marseille in der Ferne sieht.)

Der Saal ist besetzt von den Kronvasallen, welche zu Rathe sitzen. Folco ist in ihrer Mitte und leitet die Versammlung.

Chor.

1. Abth. Schon lang färbt sich mit Blut
Durenza's Strom . . .
2. Abth. Grauses Verderben droht
Dem Reiche der Provence.
1. Abth. Bietet im freyen Sinn
Den Thron dem Sieger an.
2. Abth. Hart drückt sein Schwert auf uns,
Wir retten uns nicht mehr.
Alle. Dahin ist jede Hoffnung,
So herrsche denn Raimond!
Folco. Doch nein,
Noch schmachtet im Gefängniß
Bertrandens edle Tochter;
Es lebet noch Fernando,
Dem ihre Hand bestimmt;
Des Reiches einz'ger Erbe
Kömmt er vom heil'gen Lande,
Will sich mit Muth erwerben
Braut, Vaterland und Ehre.

Coro.

Par. 1. Solo a contanta impresa...
Par. 2. Dal vincitor proscritto...
Tutti. Quale opporrà difesa
Del più possente al dritto?
Fol. Giustizia ed ardimento;
Costanza in ogni evento.
Coro Si affretti dunque; ov' è?

Scena II.

Ufficiale, e detti.

Uff. Spento è Fernando.
Tutti (alzandosi.) Spento!
Uff. Ne giunse avvisso al re. (silenzio.)
Coro Ecco ogni tua speranza
Dal rio destin tradita.
Fol. Una tuttor ne avanza.
Coro Favella: a noi l'addita.
Fol. S' innalzi al trono Enrico.
Coro Esso! a Raimondo amico!
Fol. Dei nostri regi è prole,
Giusto ed umano egli è.
Regni fra noi, se il vuole,
Sia di Provenza il re.
Tutti Ei giunge... ah! l' alma ei pieghi
Ai nostri giusti preghi.

Scena III.

Entra Enrico; tutti gli vanno incontro.

Coro Vieni; un cadente regno
Abbia da te sostegno:

Chor.

1. Abth. Wie? er allein zu solcher That?
2. Abth. Wie? er verbannt vom Sieger?
Alle. Wo ist die Macht, die Hülfe,
Die ihm sein Recht bewähre?
Fol. Gerechtigkeit, der Seele Kraft
Und fester Muth in der Gefahr.
Chor. So komm er denn, was weilet er?

Zweyte Scene.

Ein Bote, die Vorigen.

Bote. Fernando? — er ist todt!
Alle (stehen auf) Wie! todt?
Bote. Dem König ward die Kunde (Schweigen)
Chor. So hat grausam das Schicksal denn
Vernichtet alle Hoffnung dir.
Fol. Doch eine ist noch übrig.
Chor. Sag an, erkläre deinen Sinn!
Fol. Erhebt Enrico auf den Thron.
Chor. Wie, ihn? Raimondos Freund?
Fol. Er sprost von unserm Königsstamm,
Ist freundlich und gerecht.
Will er's, so herrsch' er über uns,
Sey König von Provence!
Alle. Er kömmt... mög er auch willig
Auf unsre Bitte hören.

Dritte Scene.

Enrico tritt auf, alle gehen ihm entgegen.

Chor. O komm! Bedrängt erwartet Heil
Vor dir allein das Vaterland;

Spera — Provenza intera
Pace et onor da te.

Enr. Cavalieri, antichi amici,
Voi m' offrite un tristo dono:
Io ricuso, io sdegno un trono,
Che al più forte ognor restò.

Tutti Tu rinova i dì felici,
Che il valore lo fondò.

Enr. Ah non vale uman valore
Contra il fato più possente:
Ei protegge il vincitore,
Toglie al vinto e braccio e mente;
A Raimondo il serto ei dona,
E il suo dono serberà.

Tutti. Va: non merta la corona
Chi di torla ardir non ha.

Enr. Del soglio ch' io perdo,
Del serto ch' io cedo,
Amore, ne chiedo
Mercede da te.
Se frango d' Egilda
Le crude ritorte,
Se all' ara la guido
Amante e consorte,
Quest' alma non cura
La sorte d' un re.

Tutti Da noi ti allontana;
Contento sarai;
Sul trono degli Avi
Raimondo vedrai;
Va, corri, ti prostra
Tu primo al suo piè,

(partono i Cori.)

Durch dich soll neu erblühen uns
Des Friedens und des Ruhmes Glück.

Enrico. Ihr Ritter, werthe Freunde mir,
Erfreuen kann mich nicht dieß Wort;
Verzichten muß ich auf den Thron,
Den schon der Tapferste gewann.

Alle. Bring uns der vor'gen Tage Glück,
Das nur der Muth gegründet.

Enr. Dem mächt'gen Schicksal beuget sich
Des kühnsten Menschen stolze Kraft,
Verleiht dem Sieger Schutz und Macht,
Lähmt des Besiegten Arm und Herz;
Raimondo's Stirn hat es bekränzt,
Wer soll dieß Glück ihm stören?

Alle. Den schmückt nicht eine Königskrone,
Der nicht mit Kühnheit nach ihr strebt.

Enr. Des Thrones Entsagen,
Des Lorbeers Verschmähen
Bring ich gern, o Liebe,
Zum Opfer dir dar.
Kann ich nur zerbrechen
Die Fesseln Elgida's,
Und so die Geliebte
Zum Altar mir führen,
Dann winkt mir vergebens
Der Könige Kron.

Alle. Entferne dich von uns,
Wir folgen deinen Wünschen;
Es soll Raimondo glänzen
Am Throne deiner Ahnen.
Geh', eile, dich zuerst
Im Staub vor ihm zu beugen.

Die Chöre ab.

Scena IV.

Enrico e Folco.

Fol. O Enrico! il tuo rifiuto
Tutta immerge Provenza in lutto eterno.
Crudo di noi governo
Farà il tiranno a dritto, ove tu stesso,
Germe dei nostri re, ci sei nemico.

Enr. Folco, tu mal comprendi il cor d'Enrico.
Non gelosia di Stato,
Non cieca ambizion mi fece avverso
Al genitor d'Egilda. Amor mi spinse;
Sprezzato amor; io di Raimondo all' armi
Le mie congiunsi: a lui gli stati io cedo,
Prezzo d'Egilda; altro da lui non chiedo.
Or di Provenza è scritta
L'irrevocabil sorte, e puoi soltanto
Renderla tu men trista, ove a Raimondo
Far non ricusi volontario omaggio
D'un trono, cui non salva il tuo coraggio.

Fol. Se non poss' io salvarlo,
Avvilirlo io non voglio. A che ci aduna
In cosesso Raimondo, e a qual disegno?
Se il ferro è dritto al regno,
Ei l' aquistò.

Enr. Convalidar tal dritto
Col vostro assenso ei vuol. Odi: più Saggi
Già l' acclamano i Grandi, e il popol tutto
Che festoso lo scorge a queste mura.

Fol. Oh! Patria! E'piena omai la tua Sventura.

(si ritira.)

Vierte Scene.

Enrico und Folco.

Fol. Gestürzt in ew'ge Trauer
Hast du, o Freund, das Vaterland.
Nach Rechten wird der Ungerechte nun
Dem Joch uns unterwerfen; denn du
Vom Königsstamme hassest uns.

Enr. Kenne mich besser! Herrschersucht
Hat nie geblendet mich;
Verschmähte Liebe nur
Gab mir die Waffen, sie vereinte
Mich mit Raimond... ihm überlasse
Ich diesen Staat... Egilda,
Sie wird dafür mein Lohn.
Gefallen ist das Loos...
Unwandelbar... Erleichtre es,
Huldige ihm mit offnem Sinne,
Und füge dich, wo keine Menschenkraft
Mehr retten kann.

Fol. Nicht retten? Nun, so will ich
In Feigheit nicht verzagen. Sprich',
Wozu ruft er zum Rathe uns?
Verleiht das Schwert den Thron,
So hat er ihn erworben.

Enr. Befestigen
Soll euer Beifall ihn... Doch hör'!
Schon jauchzen klug ihm die Magnaten,
Das Volk harrt freudig seines Königs.

Fol. O Vaterland! dein Unglück ist vollendet.

Geht ab.

Scena V.

Si aprono le porte in fondo. Tutto l'atrio della reggia è pieno di popolo e di guerrieri. Al suono di lieta marcia esce Raimondo in isplendido manto, accompagnato dai grandi vassalli della corona, e da numeroso corteggio.

Rai. Alfin pietoso il fato
Delle vostre sciagure, a voi prepara
Giorni sereni, e di novella guerra
L' audace istigator vince et atterra.
E' mia Provenza alfine,
Vostro Signor son io; depongo il brando,
E spente l'ire, e gli odj antichi estinti,
Pace io prometto, e m'offro amico ai vinti.
Fia palese al mondo intero
Che i nemici un dì prostrai,
Ma che a gloria io li tornai
Tutto il mondo ancor saprà.

Coro Regna, e sia del nuovo impero
Primo auspicio la pietà.

Rai. Sì, per voi da questo istante
Padre io son più che regnante;
La clemenza io reco in trono,
Tutto obblio, tutto perdono...
Ma non sia chi ancor mi astringa
Ad armarmi di rigor.

Coro. Fede e amore unisca e stringa
I vassalli ed il Signor.

Raim. (Or non manca al mio disegno
Che domar d'Egilda il cor...
Ah! la forza acquista un regno,
Niun potere acquista amor!)

Fünfte Scene.

Die Pforten öffnen sich. Die Vorhalle der Burg füllt sich mit Volk und Kriegern. Raimond, im Königsmantel, tritt bey dem Schall eines feyerlichen Marsches auf, Magnaten, Kronvasallen, zahlreiches Gefolg begleitet ihn.

Raim. Es heilen endlich eure Wunden,
Ein günstiges Geschick bereitet
Euch frohe Tage; denn besiegt
Ist der Urheber unsrer Zwiste.
Mein ist die Krone von Provence,
Ich bin nun euer König! — ruhen
Soll nun das Schwert, der alte Haß
Erlösche, Friede biet ich dem Besiegten.
Verkündet jedem Volke,
Wie ich den Feind bezähmet;
Und auf die Bahn der Ehre
Ruhmvoll ihn hingeführt.

Fer. Beherrsche uns, doch Tugend nur
Sey Zierde deines Reiches.

Raim. Den Vater, nicht den König
Sollt ihr an mir verehren.
Nur Milde und Verzeihung
Wird meine Schritte leiten;
Nicht hoff' ich fernern Widerstand,
Der Strenge mir gebiete.

Chor. Nein: Liebe nur und Treue
Fessle Vasall und Herrscher!

Raim. (Erfüllt sind alle Wünsche,
Egildens Herz nur fehlet noch.
Ein Königreich bezähmt die Macht,
Doch nicht ein liebend Herz.)

Coro. Regna; e sia del nuovo regno
Primo auspicio il nostro amor.

(parte Raimondo accompagnato da Enrico: al suono della marcia di prima lo seguono i grandi, e difila tutto il corteggio.)

Scena VI.

(Appartamenti nella Reggia.)

Raimondo, Enrico, indi Adolfo.

Raim. Principe, appien securi,
Lieti appieno siam noi; cadde Fernando,
E il mercenario brando
Che i suoi giorni troncò, te d' un rivale,
Libera me di un concorrente al soglio,
E alfin di Egilda piegherà l' orgoglio.

Enr. Se il mio rivale odiai,
Signor, t' è noto; duolmi ch' io debba,
Perdona l' ardimento,
Il piacer di sua morte al tradimento.
Questo vieppiù d' Egilda
Inasprirà lo sdegno, e omai vederla
Propizia a voti miei, Signor, dispero.

Raim. La forza vincerà quel core altero.
Nè avrem da lei la taccia
Di traditori noi, dov' ella apprenda
Che ferro cittadin Fernando ha spento.

Enr. Ma cento voci e cento
Diranno a lei, che l' uccisore iniquo
Da te fu compro, e avrà da te mercede,

Ado. Sconosciuto guerrier l'ingresso chiede.

Chor. Sey Herrscher! Unsre Liebe
Bürget dein neues Glück.

Raimondo ab, begleitet von Enrico, bey dem vorigen Marsche; ihm folgen zuerst die Magnaten, worauf alles Gefolge abzieht.

Sechste Scene.

(Zimmer in der königl. Burg.)

Raimond, Enrico, dann Adolf.

Raim. Prinz, alles ist gewonnen! Nichts
Zu fürchten mehr! Es fiel Fernando;
Der Mordstahl tilgte endlich
Den Lebenden, der meinem Thron,
Und deiner Liebe drohte.
Egildens Stolz wird sich nun beugen.

Enr. Verhaßt war mir, du weißt es,
Des Nebenbuhlers Daseyn; doch..
Es schmerzet mich, daß dem Verrath
Ich seinen Tod verdanke.
Mit neuem Unmuth wird
Elgida's Herz entbrennen, nie
Hoff' ich es zu gewinnen.

Raim. Gewalt soll sie noch bändigen!
Hat sie doch keine Spur,
Daß er durch uns verrathen, daß
Ein Dolch des Lieblings Tage kürzte.

Enr. Nicht schweigen wird
Das hundertzüngige Gerücht, wird dich
Und den erkauften Mörder nennen.

Adolf. Ein fremder Krieger will dich sprechen.

Raim. (E' desso) (ad Adolfo) A me si guidi.
Un breve istante
Seco mi lascia, o Enrico. Egilda intanto
Oda per te, che di sua man disporre
Posso a mia voglia, e a me resiste invano.

Enr. Se il cor mi nega, che mi val la mano?
(parte.)

Scena VII.

Raimondo e Adolfo in disparte, indi Fernando in semplice armatura.

Raim. Nè man, nè core avrai: saprà Raimondo
Giovarsi un altra volta
Di tua folle virtù; ceder l'amante
A me dovrai, come l'offerto impero,
E pur giusto nomarmi.

Ad. Ecco il guerriero.
(Adolfo si ritira, esce Fernando e si ferma in fondo alla Scena, Raimondo l'osserva attentamente.)

Fern. (Ardir... ignoto all' empio
Ed a suoi vili sgherri è il mio sembiante.)

Raim. Ti appressa - Ho dunque innante
Il valoroso che del mio nemico
Mi reca il capo; ond' è che ancor non l'hai
Offerto agli occhi miei?

Fern. Tu lo vedrai...
Nè tal son' io che presentarmi ardisca
Senza recarti prova
Dell' alta impresa, ond' io vo tanto altero.
Dello spettacol fero
Pascer potrai lo sguardo, ove a te piaccia.

Raim. Er ist's! (zu Adolf) Führe ihn her!
Auf kurze Weile
Laß mich allein, Enrico! ... Sag
Egilden, daß sie nun in meiner Macht,
Und jeder Widerstand vergebens.

Enr. Wozu die Hand, gewinn ich nicht ihr Herz!
(ab.)

Siebente Scene.

Raimund, Adolf zur Seite, dann Fernando in einfacher Rüstung.

Raim. Die Hand... ihr Herz... geh' nur!
Raimondo weiß, wie er
Den Thoren täusche; wie der Krone,
Wirst der Geliebten du entsagen,
Und doch gerecht mich nennen.

Adolf. Der Krieger kömmt
(Adolf zieht sich zurück, Fernando tritt hervor, verweilet im Hintergrunde, Raimund beobachtet ihn aufmerksam.)

Fern. (Muth!.. Unbekannt bin ich
Dem Bösewicht, und seinen Henkern.)

Raim. Tritt näher!.. Seh' ich hier
Den Tapfern, der des Feindes Haupt
Mir bringt?.. Warum birgst du
Es meinem Blick?

Fern. Du wirst es sehn!
Denn wagen würd' ich's nicht,
Hier zu erscheinen, könnt ich nicht
Erweisen dir die That, der ich mich rühme.
Dein Auge soll sich weiden
An diesem Schreckensbild.

Raim. Qual nome hai tu?
Fern. Soffri, Signor, che il taccia.
Oscuro nome è il mio, ma sento in petto
Che un dì fia chiaro; ed io dirollo allora...
E tu il saprai...
Raim. Dove compiesti, e quando
Il mio desir; come peria Fernando?
Fern. Avvolto in finte spoglie
Presso a te si aggirava, e forse il tempo
Di svenarti attendeva; io lo conobbi,
Chè al suo fianco pugnai spesso in Soria.
Mi opposi a lui per via,
E a singolar certame io lo sfidai...
Ei più non è.
Raim. Che non ti deggio io mai!
La mercè promessa all' opra
Mal s' adegua al tuo gran merto;
Chiedi, e aggiungi al prezzo offerto
Qual mercè più giova a te.
Fern. Bel desio mi spinse all' opra
D' acquistarmi e gloria e merto:
All' onore ho il braccio offerto;
Sia l' onor mercede a me.
Raim. Generoso! e a render chiaro
L' onor tuo che far poss' io?
Fern. Ti fia noto — Ufficio amaro
Adempir per or desio.
Raim. Come? parla...
Fern. A lui spirante
Io giurai cercar l' amante,
E recarle il pegno estremo
D' infelice eterno amor.
(mostra un foglio.)

Raim. Wie nennst du dich?

Fern. Frag nicht nach meinem Namen!
Im Dunkeln schwebt er noch, doch ahn'
Ich es, bald wird er hell erglänzen; dann,
Sollst du ihn wissen.

Raim. Sag, wann, wo
Hast du's vollbracht? wie fiel er?

Fern. Gehüllt in fremde Kleidung
Späht' er des Augenblickes nur,
Dich zu vertilgen; da erkannt ich ihn,
Denn oft stritt in Syrien ich
An seiner Seite. Schnell ergreif
Ich ihn, und fordre ihn zum Kampfe.
Er ist nicht mehr! . . .

Raim. Wie viel verdank ich dir!
Wie kann der versprochne Lohn
Deine That vergelten?
Sprich' erklär dich offen mir,
Was den Wünschen übrigt.

Fern. Ruhm, Verdienst mir zu erwerben
Wagte ich die kühne That;
Für die Ehre kämpfte ich,
Nur die Ehre lohne mich.

Raim. Tapfrer, Edler! wie soll ich
Würdig deinen Ruhm erheben?

Fern. Hören sollst du's! .. Itzt muß ich
Eine Trauerpflicht erfüllen.

Raim. Sprich nur! ..

Fern. Ihm, dem Sterbenden
Sagt ich schwörend zu, dieß Blatt,
Seiner Liebe letztes Pfand,
Der Geliebten hinzubringen.

Zeigt ihm ein geschriebenes Blatt.

Raim. Porgi.
Fern. Mira.
Raim. (esaminando il carattere) (E' desso.)
Fern. (Io fremo.)
Raim. (Oh! contento!)
Fern. (Oh! mio furor!)
Raim. (legge)
„Rio destin ci divise; acerba morte
„Mi ti toglie per sempre; almen non abbia
„Di due vittime il vanto.
„Tergi, o Egilda, il tuo pianto, e se pregarti
„In quest' ora suprema ancor mi lice,
„Vivi, e un altro amator rendi felice.

A 2.

Raim. Veda la mia nemica
Che più non ha difesa.
Fern. Segui, o fortuna, amica,
A secondar l' impresa.
Raim. Pianga, se vuol, l' amante,
Ma ceda al mio voler.
Fern. Dammi che un solo istante
Possa il mio ben veder.
Raim. Vanne, appagarti io voglio,
Vederla a te non nego.
Fern. Pria ch' io le rechi il foglio,
D' altro favor ti prego...
Che l' uccisor son' io,
Io bramo a lei tacer.
Raim. Giusta è la brama; e al mio
Risponde il tuo pensier.

A 2.

Si risparmi all' infelice
Questo eccesso di tormento;

Raim. Reich es mir!
Fern. Sieh nur!
Raim. Die Schrift untersuchend (Ja seine Hand)
Fern. (Ich schaudere)
Raim. (Wie froh bin ich)
Fern. (Ha! welche Wuth!)
Raim. Liest.
„Das Schicksal trennet uns .. der Tod
„Entreißt mich dir auf ewig .. Ach! daß nicht
„Ihm noch ein zweytes Opfer werde!
„Egilda, trockne deine Thränen! und darf
„Der Sterbende noch eine Bitte wagen,
„Lebe für einen Glücklichern!"

Zu zwey.

Raim. {Wissen mag sie nun die Spröde,
Daß alle Hülfe geschwunden.
Fern. {Lächle mir freundliches Schicksal
Führ mich zum glücklichen Ziel.
Raim. {Mag sie in Thränen sich härmen,
Mir kann sie nicht mehr entfliehn.
Fern. {Laß nur in freudiger Wonne
Liebend der Theuern mich nahn.

Raim. Länger will ich dich nicht halten,
Geh' und bring die Bothschaft ihr.
Fern. Ehe ich dieses Blatt ihr reiche,
Wag ich eine Bitte noch...
Daß ich's war, der ihn erleget,
Bleibe ihr verborgen.
Raim. Billig ist's! .. Nach deinem Sinne
Muß ich den Gedanken richten.

Zu zwey.

Nein! keine weitere Quale
Aengste der Trauernden Tage;

Con Fernando ogni odio è spento,
Trovi Egilda in noi pietà.

Raim. Lusingarmi alfin mi lice

Fern. Che contento / punito il cor / vil sarà)

(partono.)

Scena VIII.

(Stanza nella Torre, ove Egilda è prigioniera. Di prospetto un arco coperto da una cortina, che, alzandosi, fa vedere l'interno di un gabinetto, ove scorgesi un soffa, su cui la medesima riposa.)

Coro di Antichi Cortigiani, di Paggi, e di altri famigliari di Egilda.

Coro Muta ed immobile,
Se non in quanto
Dagli occhi tumidi
Le sgorga il pianto,
Giace la misera
Nel suo dolor.
Di qualche imagine
Funesta meno,
Sonno benefico,
Soccorri almeno
A questa vittima
Di sorte e amor.

Egild. (di dentro)
Dove sei?.. mio bene, ascolta...

Coro (accorendo)
Ella è desta.

(si apre la cortina)

Rache sey mit ihm erloschen,
Mitleid nur werde Egilden!

Raim. (So darf ichs endlich hoffen,
und Dem Ruhme folgt das Lebensglück
Fern. Die Strafe folgt dem Bösewicht.)

(Gehen ab.)

Achte Scene.

Zimmer im Thurme, wo Egilda gefangen ist. Im Hintergrund ein Bogen mit einem Vorhang bedeckt, welcher, wenn er gehoben wird, das Innere eines Kabinets sehen läßt. Egilda auf einem Ruhebette.

Chor von ehemaligen Hofleuten, Pagen und andern Hausgenossen der Egilda.

Chor. Schweigend, voll des Grames,
Tief versenkt in Schmerzen
Und das Aug in Thränen,
Die kein Trost ihr lindert,
Schmachtet hier die Arme,
Ihres Kummers Beute.
Senke dich hernieder,
O wohlthät'ger Schlummer,
Tränfle milden Balsam
In ihr wundes Herz,
Und mit sanften Traumesbildern
Heitre ihren trüben Sinn.

Egild. (Von innen.)
Wo bist du? Hör mich, Theurer!...

Chor. (Hineilend.)
Sie ist erwacht.

(Der Vorhang öffnet sich.)

Scena IX.

Egilda e Detti.

Egild. Oh! ciel! sognai... (si avanza.)
Io lo vidi, lo ascoltai...
L'alma mia ne esulta ancor.
Ma lo perdo un' altra volta,
E a penar ritorna il cor.
Ciel! se pietoso sei
A me giovar puoi tu;
Sopisci i sensi miei,
Nè mi destar mai più.
Ma se fosse il sogno mio
Un presagio avventuroso!...
Se serbata ancor foss' io
Agli amplessi dello sposo....
Compi o ciel! sì bella speme (con gioja.)
Che sorgendo in cor mi va...
Fin soave di mie pene
La memoria a me sarà

Coro Spera; ah! spera; il caro bene
Forse il ciel ti renderà.

Scena X.

Folco e Detti.

Egild. Oh! nelle mie sventure unico amico
Tu pur mi abbandonasti
In sì terribil giorno.

Folc. In fin che speme
Di più lieto avvenir a me restava
A pro di te vegliava — Or che fortuna

Neunte Scene.

Egilda, die Vorigen.

Egild. Himmel! geträumt hab ich! (tritt vor)
Ich sah ihn, hörte ihn...
Bewegt ist mir die Seele.
Noch einmal muß ich ihn verlieren,
Und neue Leiden fassen mich.
Himmel, sey gnädig mir,
Nur dir vertraue ich!
Gib Ruhe meinem Herzen,
Laß mich nicht wieder sinken.
Doch soll vielleicht der holde Traum
Auf bessers Loos mir deuten!...
Soll ich vielleicht noch einmal ihn
In diese Arme schließen!...
Ach! diese süße Hoffnung, (Freudig)
Wie hebt sie meine Seele!
Dieß schmerzliche Gefühl,
Soll es in Freude enden!...

Chor. Verzage nicht! der Himmel
Bringt dir den Theuern wieder.

Zehnte Scene.

Folco die Vorigen.

Egild. O einz'ger Freund in meinen Leiden,
Konntest auch du verlassen mich
An diesem Schreckenstag!

Folco. So lange noch
Ein Hoffnungsschimmer lächelte, war ich
Um dich besorgt. Er ist dahin!

Appien l'ha tronca, a pianger teco io vengo.
Nuovi affani Raimondo a te prepara.

Egild. Lassa! Che fia?

Folc. Trarti ei pretende all' ara.
Invan s'oppone al nodo
Meno barbaro Enrico, e stringer nega
Tua destra a forza. Il fier Raimondo impone
Che questa notte istessa
Si compia il rito, or che di tue ripulse
Tronca il pretesto, ei dice,
Di Fernando la morte.

Egild. Oh! me infelice!
L'infausta nuova ahi! dunque
Non fu mendace! Di Fernando il sangue
La via del soglio ha pure all' empio aperta!

Folc. Ah! Principessa! La ria nuova è certa.
Odo che in queste porte
Giunse un guerrier, che negli estremi istanti
Vide Fernando, e dell' eroe morente
Recar ti deve un foglio.

Scena XI.

Adolfo e Detti, indi Fernando.

Adolf. Esca ciascuno:
Nè fia chi ardisca senza il cenno mio
Queste soglie varcar.

Egild. (a Folco) Oh! amico!...

Folc. Addio. (partono tutti.)

Adolf. (ad Egilda)
Rimani. — Avvi chi prega
Consegnarti uno scritto, e a te Raimondo
Solecito l'invia.
(introduce Fernando e parte.)

Nur meine Thränen sind noch übrig.
Zu neuer Schmach ruft Raimond dich.

Egild. Weh' mir! was ist's?

Fol. Hin zum Altar mußt du!
Umsonst will sich Enrico
Ihm widersetzen, nicht erzwingen
Sich deine Hand. Noch diese Nacht,
So will er es, muß es geschehn.
Todt ist Fernando, schweigen muß
Nun jede Widerrede, die bisher
Dein Schicksal dir verzögert.

Egild. Unglückliche,
O unheilvolle Stunde... So ist's
Denn wahr? So hat Fernando's Blut
Zum Thron die Bahn geebnet ihm?

Fol. O Fürstin! nur zu wahr.
Ein Krieger weilt an dieser Pforte,
Ein Zeuge seiner letzten Stunde,
Sterbend gab noch Fernando ihm
Ein Blatt, das er dir bringet.

Eilfte Scene.

Adolf, die Vorigen, dann Fernando.

Adolf. Entfernet euch!
Und Keiner wag es mehr, ohn mein Geheiß
Die Schwelle zu betreten.

Egil. (zu Fol.) Freund!

Fol. Lebwohl! (Alle ab)

Adolf (zu Egil.)
Bleib! Jemand kömmt, ein Schreiben dir
Zu übergeben... Raimund will,
Daß es geschehe.
(Führt Fernando ein, und geht ab).

Egild. Coraggio, o core,
E a ricever t'appresta il colpo atroce.

(Egilda è seduta, volgendo il tergo a Fernando. Egli entra, e si ferma in lontano.)

Fern. (Eccola. Oh! vista!.)

Egild. (senza guardarlo) Ti avvicina.

Fern. (appressandosi) (Oh! voce!)

Egild. D'un infelice il foglio
Recar mi dei?

Fern. Si; d'infelice amante,
Di tradito guerrier.

Egild. Ah! d'infelice amante,
Funesto dono.

Fern. Oltre ogni dir funesto,
Se tu l'amavi un dì — Pur questo foglio
Da giuramenti tuoi ti scioglie appieno.

Egild. Ah! dalla vita mi sciogliesse almeno.

Fern. (Oh! gioja! Ella ancor m'ama.)

Egilld. (leggendo.) „Acerba morte
„Mi ti toglie per sempre... e se pregarti..
„In quest' ora suprema ancor mi lice...
„Vivi e un altro amator rendi felice...
Ah pria di mille morti
Cada vittima Egilda.

(si copre il volto singhiozzando.)

Fern. Oh! cari accenti!)
Oh! ineffabil piacer!

(inosservato si getta a suoi piedi.)

Egild. Tutto si ascolti
Il racconto crudele.

Fern. (con un grido di gioia.) Oh mio tesoro!

Egil. O fasse dich, mein Herz!
Bereite dich zum Todesstreich!

Egilda sitzend, doch den Rücken Fernando zugewendet. Er tritt ein, bleibt in Entfernung stehen.

Fern. (Sie ist's! o Anblick!)

Egild. (ohne ihn anzusehn) Tritt näher!

Ferd. (näher kommend) (Ja ihre Stimme!)

Egild. Unglücklich war, der dieses Blatt
Dir anvertraut?..

Fern. Durch Liebe,
Und durch Verrath im Kampfe

Egild. Verhängnißvoll
Ist dieß Vertraun!

Fern. Ja! höchst verhängnißvoll,
Hast du ihn je geliebt. Doch löset
Das Blatt dir alle deine Schwüre.

Egild. Ach! löst' es diese Lebensbande!

Fern. (O Wonne! ja! sie liebt mich noch!)

Egild. (liest) „der Tod
„Entreißt mich dir auf ewig.. soll ich
„In dieser letzten Stunde bitten noch...
„Erhalte dich, beglückend einen Andern"
Wie einen Andern? Eher tausendfach
Den Tod erdulden.
(Verhüllt sich weinend das Gesicht.)

Fern. (O holde Worte!
Unnennbares Entzücken!
(Er wirft sich unbemerkt vor ihr nieder.)

Egild. Ende nun
Die grausenvolle Kunde.

Fern. (Mit einem Freudenruf) Theure Geliebte!

Egild. (volgendosi al grido)
Ciel! che mai vedo!

Fern. (stendendole amorosamente le braccia.)
Oh! cara Egilda!

Egild. (si abbandona nelle sue braccia.)
Io moro.

Fern. Apri il ciglio, o fida amante,
Io respiro ... a te ritorno ...

Egild. Tu pur vivi!... Oh! dolce istante!
Io t'abbraccio!... oh! lieto giorno!

Fern. Pure il ciel ne unisce insieme!

Egild. Pur ti vedo amato ben!...

A 2.

Fern. Nuova vita e nuova speme
Io riprendo in questo sen.

(dopo un momento di silenzio, Egilda si scioglie improvvisamente da lui.)

Egild. Ma lassa! a che mai vieni?
Che speri tu?. Se alcun ti scopre ... Ah! fuggi;
Quì regna il tuo nemico.

Fern. E al nuovo giorno
Egilda regnerà. Mille guerrieri
Pronti ad ogni ardua impresa
Attendono i mei cenni. Io te ſo salva
In questa notte istessa, ove animosa
Quel ch'io disegno d'eseguir consenti.

Egild. Tutto, ah! tutto io farò; spiegati.

Fern. Senti.
Quando la reggia ingombra
Notte più densa e oscura,

Egild. (sich umwendend)
Himmel! wen seh' ich!

Ferd. (Seine Arme liebevoll öffnend.)
Theure Egilda!

Egild. (Sinkt in seine Arme.)
Ich vergehe.

Fern. Oeffne deine Blicke, Gute, Treue!
Sieh ich lebe... kehrte zu dir wieder..

Egild. Wie, du lebest... Seelenvolle Stunde..
Bist in meinen Armen.. Tag des Glücks...

Fern. Ja! der Himmel schützte uns!

Egild. Theurer, wieder mir Gegebner!

Beyde.

Neues Leben, neue Hoffnung
Fasse ich an dieser Brust.

(Nach einigem Schweigen reißt sich Egilda auf einmal von ihm los.)

Egild. Warum bist du gekommen?
Was hoffest du?.. du wirst entdeckt..
flieh!
Dein Feind gebietet hier.

Fern. Egilda herrschet
Beym neuen Morgen. Tausend Krieger,
Bereit zu jeder That, harren
Nur meines Wortes. Diese Nacht
Bist du gerettet, wenn vertrauensvoll
Du meinem Willen dich ergiebst.

Egild. Ich folge dir! erkläre dich!

Fern. So höre!
Wenn in dunkle Nachtesschatten
Diese Burg gehüllet ist;

Tu col favor dell' ombra
Scender potrai secura
Fino ai remoti portici,
Dove si passa al mar.

Egild. A queste soglie intorno,
Lungo la reggia intera,
Sappi che notte e giorno
Veglia nemica schiera
Che queste porte orribili
Mi vieteria varcar.

Fern. Sciolta sarai...

Egild. Ma il barbaro
Mi vuol dell' ara al piede.

Fern. Fingi ubbidir, se libero
Un giorno a te concede.

Egild. Parti... qualcun s' avvanza.

Fern. Prometti in pria...

Egild. Verrò...

A 2.

Mi / Ti porgerà costanza
L' amor che mi / ti guidò.

Scena XII.

Coro e Adolfo e Detti.

Esci, guerriero: al termine
L'ora concessa affretta.
Scendi, o Regina, e allegrati,
Il sacro altar t' aspetta:
Della tua gioja istessa
Vieni a far lieto il re.

Kannst du sicher, unbemerket
Dich der offnen Pforte nah'n.
Folge dann dem weitern Pfade,
Der zum hohen Meer dich führt.

Egild. Feindesschaaren wachen immer,
Sie umlagern diese Mauern,
Schlummern nie die Nächte hin,
Nichts entgeht dem Späherblick.
Nicht wird diese ehrne Pforte
Meinem leisen Tritt sich öffnen.

Fern. Doch entfesselt...

Egild. Wird der Grause
Zum Altare hin mich schleppen..

Fern. Sag', nur eine Tagesfrist,
Dann wirst du gehorchen ihm.

Egild. Geh', man kömmt, entferne dich..

Fern. Nur ein Wort.. Versprich..

Egild. Nun wohl!

Beyde.

Mir / Dir verleihet Muth und Stärke
Treue Liebe, die mich / dich führt.

Zwölfte Scene.

Chor und Adolf.

Weile länger, Krieger nicht!
Hin ist die gegönnte Frist.
Folg mir freudig, Königin,
Hin zum heilgen Altar.
Nur in deinen Zauberblicken
Hält der König sich beglückt,

Fernando e Egilda.

Vado: di un cor costante
Resti con te la speme:
Di tante pene e tante
Avrem conforto insieme,
Avran dal Ciel mercede
Sì bell' amor e fè.

Coro e Adolfo.

Vieni: d'incensi e tede
Fuma l'altare.

(partono)

Scena XIII.

Adolfo solo.

Quegli atti, quegli sguardi, ogni lor detto
Mi colman di sospetto ... Avvi un mistero
Che comprender non so ... Cauto si esplori
L'oprar di quel guerriero ... Or che la notte
Quelche disegno favorir potria,
Non manchi al Re la vigilanza mia.

(parte.)

Scena XIV.

(Portici remoti della Reggia che si vede da un lato, dall' altro si scopre la Torre di Egilda: in fondo si passa al mare).

(E' Notte.)

Enrico solo dalla Reggia.

Enr. Dove rivolgo i passi?
Che risolvo? che tento?... oh! cruda offesa!

Fernando und Egilda.

Und müssen die Herzen sich trennen,
Bleibt doch unsre Liebe sich gleich.
Wir litten, und harrten und hofften,
Nicht immer wird Kummer uns ängsten;
Es lohnet der Himmel die Treue
Wenn schönere Seelen sie schwuren.

Chor und Adolf.

Komm, eile, der Bräutigam harret
Am blumengeschmückten Alar.
(Gehen ab.)

Dreyzehnte Scene.

Adolf allein.

Die Worte ... diese Blicke .. alles
Erreget Argwohn mir ... hier liegt
Etwas verborgen ... unbegreiflich ...
Verdächtig ist der Krieger ... und die Nacht
Begünstiget oft Ränke ... Wachen muß ich
Für meines Königs Ruhe ...
(ab.)

Vierzehnte Scene.

(Säulengänge in Entfernung, von einer Seite die Burg von der andern der Thurm. Aussicht auf das Meer.)

(Es ist Nacht.)

Enrico allein, kömmt von der Burg.

Enric. Wo wende ich mich hin? .. was
Beschließe ich? .. Schrecklich getäuscht bin ich!

Oh! disleal Raimondo! a te d'imene
S'infioriva l'altar, e me pascendo
Di vana speme, di tue perfid' arti
Me destinavi in cor gioco e stromento!...
Ed io lascio impunito il tradimento?
Ti scuoti, o mia virtù; si spezzi il nodo
Che al traditor m' unia ... pentirsi ei forse
Dovrà ben tosto di sì nero oltraggio.

Scena XV.

Egilda, e Detto.

Egild. Densa à la notte alfin... alma coraggio.
(in disparte)
Guida i miei passi, o ciel...

Enr. Chi veggio?... Egilda!

Egild. (Oh! crudo inciampo!)

Enr. Ove noturna e sola
Rivolgi il piede?... onde così tremante?

Egild. Lasciami... (Oh! crudo istante!)
Lasciami in libertà piangere almeno
De mali miei l'orrore.

Enr. Ah! ne accusa soltanto il tuo rigore!
Del tuo crudel rifiuto
Qual frutto hai colto? Di Raimondo in preda
Eccoti omai; nè al par di me Raimondo
Fia generoso da sdegnar tua destra
Se il cor gli neghi... Ma lasciarti a lui
Nè vò, nè posso.

Egild. Che mai dici? e quale
Disegno e il tuo?...

Verrätherischer Raimond!.. Dir also..
Dir schmückte sich der Brautaltar?
Betrogst mit leerer Hoffnung mich, nur
Dein Spiel war ich, Treuloser?
Soll ich nicht strafen den Verrath?
Ermanne dich!. Zerreissen will ich
Das Band der Schmach.. gereuen soll
Die schwarze That ihn noch...

Fünfzehnte Scene.

Egilda, der Vorige.

Egild. Die Nacht umhüllt mich.. Muth gefaßt..
(in Entfernung.)
O Himmel, leite mich!
Enric. Wen seh' ich, wie, Egilda...
Egild. (Unseeliges Geschick!)
Enr. Wohin irrest du
In diesen Nachtesschatten? ha! du zitterst!
Egild. Laß mich! (O welch ein Augenblick!)
Gönne mir diese Thräne,
Den einz'gen Trost in meinem Leiden.
Enr. Nur du allein tragest die Schuld.
Verschmähet hast du grausam mich;
Was ist dir nun geworden?. Raimond
Ist dein Gebieter, und kein edler Mann!
Auch ohne deinen Herzen strebet er
Nach deiner Hand.. doch nein! nie
Sollst du die Seine werden.
Egild. Sprich!
Was hast du vor?...

Enr. Rapirti all' empio, e meco
Sulle mie navi in securtà guidarti.

Egild. (Che ascolto?...) ah! per pietà... lasciami... parti.
Se vera tu prendi
Pietà del mio stato,
Mi lascia a mio fato,
T' invola da me.

Enr. Ah! vieni, ti arrendi
A un alma fedele,
Cotanto crudele
Non esser con te.

Egild. (Oh! inciampo! oh! periglio!)
Deh! vanne... deh! cessa...

Enr. Qual cieco consiglio...
Pietà di te stessa.

A 2.

Un' astro tiranno
Armato a mio danno
Si cruda a miei preghi
Un' alma ti diè.

Egild. O cielo pietoso,
Soccorri al periglio...
Se giunge lo sposo,
Più scampo non v' è.

Enr. O amore pietoso,
Le porgi consiglio...
Quel core sdegnoso
Tu vinci per me.

Enr. Deh! pensa...

Egild. Ho pensato.

Enric. Befrey'n dich von dem Bösewicht,
Und sicher dich auf meine Schiffe bringen.

Egild. (Was höre ich!)
Laß mich, entferne dich!
Fühlst du Mitleid in dem Herzen
Rühret dich mein schwer Geschick;
Störe nicht des Schicksals Walten,
Fern nur denke meiner noch.

Enric. Zög're nicht, fasse Vertrauen
Auf den treuen Liebessinn,
Widerstehe länger nicht,
Folg dem sanften Herzenstrieb.

Egild. (Welches Schicksal! welche Lage!)
Hör' mein Bitten, geh' verlaß mich!

Enric. Unbedacht ist diese Bitte,
Denke doch auf deine Rettung.

Zu Zwey.

Feindliche Mächte
Drohen mir Unheil,
Lenken die Sinne
Mir zum Verderben.

Egild. Entzieh, o Himmel,
Mich den Gefahren!
Denn kömmt der Theure,
Bin ich verloren.

Enric. Verleih, o Himmel,
Ihr sanfte Triebe,
Daß in dem Herzen
Die Lieb' erwache.

Enric. Nun, beschließe!

Egild. Es ist beschlossen!

Enr. Invano resisti.
Quel core ostinato
La forza m' acquisti.
Mi segui.

Egild. Giammaï.

Enr. Ti affreta.

Egild. Oh! dolor!

Scena XVI.

Raimondo, guardie, e detti.

Raim. Ti arresta... che fai?
Custodi!...
(le guardie circondano Enr., ed Egild.)

Enr. Oh! furor!

Raim. In più secura stanza
Serbate a me costei.
Tremi chi avrà baldanza
Di avvicinarsi a lei...
Vanne, e rammenta, o donna,
Che sposa mia sei tu.

Enr. Tua sposa!

Egild Indegno!

Enr. E quali
Tu su quel core hai dritti?

Raim. Tremendi a miei rivali:
Son nel mio brando scritti.
Se la tua vita hai cara
Non ricercar di più.

Enric. Nicht gezaudert!
Diesen Starrsinn
Beugt die Stärke.
Folge mir!

Egild. Nie! nie!

Enric. Fort von hier!

Egild. Welch ein Geschick!

Sechszehnte Scene.

Raimond, Wachen, die Vorigen.

Raim. Nicht weiter! was beginnst du?
He! Wachen!
(Die Wachen umringen Enric. und Egild.)

Enric. Welche Wuth!

Raim. In sicheren Verwahr
Bring man Egilden hin.
Zittern soll, der es wagt,
Sich ihr wieder zu nah'n.
Fort, und bedenke Mädchen,
Daß du mir Gattin bist.

Enric. Sie deine Gattin!

Egild. Schändlicher!

Enric. Wo sind
Die Rechte, die ihr Herz dir geben?

Raim. Zitt're vor meinen Rechten!
Lies sie auf diesem Schwerte hier.
Willst du noch länger leben,
So schweig, entfern auf immer dich.

A 3.

Enr. La tua perfidia
E' alfin palese;
Ma questa è l'ultima
Di tante offese;
Ma il brando stringere
Anch' io saprò.

Raim. Quest ira inutile
A te perdono:
Signore ed arbitro
D'entrambi io sono:
Omai di perdervi
Timor non ho.

Egild. Vi sprezzo, o barbari,
Vi abborro entrambi:
Potete uccidermi,
Non far ch' io cambi:
Sotterra ancora
Vi abborrirò.

(odesi strepito d'armi.)

Scena XVII.

Adolfo e Detti.

Adolf. Signor, tu sei tradito...
Raim. Come!... da chi?...
Tutti. Che intesi?...
Adolf. Presso la Reggia, al lito
Legno stranier sorpresi,
E lo reggea d' armati
Un numeroso stuol.

Zu drey.

Enric. Verräther, die Unthat
Ist endlich enthüllet,
Doch ist sie die letzte,
Die du hast gewaget;
Das Schwert will ich zücken;
Es wird dich vernichten.

Raim. Das Zürnen des Schwächlings
Kann ich nur verachten,
Das Schicksal von Beiden
Entscheidet mein Wille.
Nicht scheu, ich dein Drohen,
Euer Tod macht mich lächeln.

Egild. Verachtung euch Beiden!
Ihr füllt mich mit Abscheu;
Ja! tödtet mich immer,
Nie wankt mein Entschluß.
Im nächtlichen Grabe
Noch lebet mein Haß.
(Man hört Waffengeräusch.)

Siebenzehnte Scene.

Adolf zu den Vorigen.

Adolf. Verrathen bist du, Herr!
Raim. Sag an, durch wen?
Alle. Was höre ich?
Adolf. Nicht ferne von der Burg
Sah' ich ein fremdes Schiff,
Bewaffnet und gelenket
Von einer Männerschaar.

Fuggir da noi cacciati;
Preso rimase un sol:
Ed è il guerrier che ha finto
A te Fernando estinto...

Egild. (sviene) Io moro...

Raim. (osservando Egild.) Oh! qual sospetto!
Si tragga al mio cospetto.

Adolf. Eccolo in mezzo all' armi.
Ti avvanza... traditor!

Scena XVIII.

Fernando fra le guardie e detti, indi Folco. Fernando si avvanza, in mezzo alla scena scorge Egilda... si arresta.

Fern. (Egilda!... Oh ciel! non farmi
Scoprir dal suo dolor.)

Raim. Chi sei? qual reo disegno
Meco a mentir ti ha spinto?
Tutto palesa, indegno...
Non è Fernando estinto.

Fern. Nò: vive: e volge in mente
Come passar ti il cor.

Raim. Svelami ov è?

Fern. Giammai...

Raim. Trema...

Fern. Svenar mi puoi.
Sì, ma poter non hai
Nè tu, nè i vili tuoi
Bastante a far ch' io sveli
Il mio segreto a te.

Sie floh'n, von uns verscheucht;
Nur einer blieb uns noch;
Der Krieger ist's, der dir
Fernando's Tod berichtet.

Egild. (Fällt in Ohnmacht) Weh mir!

Raim. (Egilda betrachtend) Was muß ich denken?
Geht, führt ihn her zu mir!

Adolf. Schon kömmt er mit der Wache.
Hieher, Verräther.

Achtzehnte Scene.

Fernando mit Wachen, die Vorigen, dann Folco. Fern. tritt bis in die Mitte vor, bemerkt Egilda... hält inne.

Fern. (Egilda!... Himmel!
Verbirg mich ihren Blicken!)

Raim. Wer bist du? welche Lüge
Hast du dir schlau ersonnen?
Entdeck' es, Schändlicher!
Fernando, ist er todt?

Fern. Er lebt.. ist nur bedacht,
Das Herz dir zu durchbohren.

Raim. Wo ist er? sprich...

Fern. Nie werd ich es!

Raim. So zittre!...

Fern. Tödten kannst du mich,
Doch wirst du nie,
Noch deine Helfer zwingen mich,
Daß ich dir je enthülle,
Was treu mein Herz bewahrt.

Raim. E tu morrai. Vibrate
L'aste, o guerrier.
(i Soldati gli rivolgono contro le lancie.)

Fern. (opponendo il petto) Ferite.

Scena XIX.

Folco, e Coro di Grandi accorrendo da varie parti.

Folc. Che veggo, o ciel! (riconosce Fern.)

Egild. (rivenuta vede il pericolo di Fern. e accorre a lui con un grido.)
Fermate.

Raim. Si sveni.

Egild. Ahi! lassa!

Folc. Udite.

Egild. Egli è...

Fern. Deh! taci.

Raim. Ei moja.

Egild. Ah! nò, Fernando egli è.

Tutti. Fernando!

Fern. Egild. Oh! pena!

Raim. Oh! gioja!

Fern. (ad Egilda) Morte or tu desti a me.

Tutti.

Egild. (Come mai de voti miei
Fern. Si fe giuoco avversa sorte!
Folc. Mi è più crudo di ogni morte
Di quell' empio il giubilar.)

Raim. So stirb! Erhebt
Die Lanzen, Krieger!
(Die Soldaten zielen auf ihn.)

Fern. (Die Brust darbietend.) Seht euer Ziel!

Neunzehnte Scene,

Folco, Chor der Vasallen, die von verschiedenen Seiten herbey eilen.

Folco. Was seh' ich, Himmel! (Fern. erkennend)

Egild. (Kömmt zu sich, sieht die Gefahr Fernannando's, stürzt auf ihn hin!
Nicht mehr!

Raim. Man tödte ihn!

Egild. Weh' mir!

Folco. Hört mich!

Egild. Er ist's!

Fern. O schweige!

Raim. Sterben muß er.

Egild. Er ist Fernando!

Alle. Wie Fernando?

Egild. und Fern. Welch' ein Schicksal!

Raim. Welche Freude!

Fern. zu Egild. Du bringst mir den Tod.

Alle.

Egild. (Das Verhängniß hat vernichtet
Fern. Unsre Hoffnung letzten Strahl...
Folco. Mehr noch als der Feinde Höhnen
Zürnt mich des Verräthers Spott.)

Raim. (Come appieno i voti miei
Coronò l' amica sorte!
Ah! due volte di sua morte
Mi concede giubilar.)

Enr. (Tu propizia ai voti miei
Il rival ravvivi, o sorte.
Io potrò, se il tolgo a morte,
Cominciarmi a vendicar.)

Raim. In catene sia serbato
A suplizio infame e atroce.

Egild. Giorno orrendo!

Enr. Iniquo fato!

Enr. (Alma vile!)

Folc. (Cor feroce!)

Raim. (ad Enrico) Tu pur trema... per te pure
Preparar saprò la scure,
Se ti vede in queste arene
Il mattin che sorgerà.

Tutti.

Egild. Fern. Teco io sfido amato bene,
Del destin la crudeltà.

Enr. Folc. (Il rigor delle altrui pene
Su te forse piomberà.)

Raim. Tutti oppressi ed in catene
L' ira mia vi colpirà.

Insieme col Coro.

Nò, non basta al mio / suo furore
Di Provenza il sangue il pianto.
Nuova strage e nuovo orrore
Questa reggia ingombrerà.

Fine del primo Atto.

Raim. (Freundlich lächelt mir das Schicksal,
Führt mich an der Wünsche Ziel;
Und läßt mich in neuer Wonne
Mit dem Tod ihn ringen seh'n.)
Enric. (Mir erwünscht kehrt der Rival
Noch einmal in's Leben wieder.
Soll ich wohl zum Kampf ihn fodern,
Erste Rache an ihm nehmen?)
Raim. Leget ihm die Fessel an,
Mit dem Tode soll er's büßen.
Egild. Schreckenstage!
Fern. Unglücksstunde!
Enric. (Schändlicher!)
Folc. (Grausames Herz!)
Raim. (zu Enric.) Zittre! über deinem Haupte
Schwebet schon des Henkers Beil,
Wird der neue Tagesstrahl
Dir an diesem Ufer leuchten.

Alle.

Egild. u. Fern. Gern betret ich dir zur Seite
Unsers Schicksals dunkeln Pfad.
Enr. u. Folc. (Noch schläft nicht der stille Rächer,
Er wird noch ereilen dich.)
Raim. Meine Macht schlug euch zu Boden,
Bald wird treffen euch mein Grimm.

Die Vorigen alle mit dem Chor.

Nicht g'nügen die Wuth mir / ihm zu stillen
Des Vaterlands Thränen und Blut;
Verheerung mit Gräuel und Unheil
Wird nochmal zerstören die Burg.

Ende des ersten Aktes.

ATTO SECONDO.

Scena prima.

(Atrio di Reggia rovinata. Si vedono ancora i vestigi delle fiamme che per opera di Raimondo la distrussero. Le colonne rovesciate, e le statue dei Re di Provenza mutilate attestano il furore de' vincitori. La Scena è oscura.)

Alcuni Crociati amici di Fernando compariscono dagli archi della Reggia in atto di esplorare, esce quindi un Coro de medesimi; per ultimo Folco.)

Coro. Tutto è muto ... invan d'intorno
Noi vegliamo ad esplorar.
Ei non viene... è presso il giorno,
Periglioso è l' indugiar.

Folc. Ingannar, destin nemico,
Vuoi tu forse il mio sperar?
Infedel, potresti, Enrico,
Il mistero al Re svelar!
Ah! sgombrate dal mio petto
Vanne larve di sospetto;
Ei verrà: sua fè ne diede,
Sacra fè di cavalier.

Coro. Vana speme! il sol già riede:
Tutto omai dobbiam temer.

Zweyter Akt.

Erste Scene.

Halle der Burg, von Raimond in Asche gelegt. Man bemerkt noch die rauchenden Trümmer; zerbrochene Säulen, verstümmelte Bildnisse der Könige zeugen von der Wuth des Siegers. Der Schauplatz ist dunkel.

Einige Kreuzfahrer, Fernando's Freunde, erscheinen zwischen den Bogengängen der Burg, seh'n sich überall um, dann tritt auf ihr Chor; zuletzt Folco.

Chor. Alles schweigt, .. dem wachen Auge
Zeigt sich keines Feindes Spur.
Und es nah't der Tag. . noch weilt er. .
Fort, es drohet uns Gefahr.

Folc. Soll das feindliche Geschicke
Wieder meine Hoffnung täuschen,
Soll verrätherisch Enrico
Sich dem König offenbaren! . .
Düstrer Argwohn quält die Seele,
Doch ich darf nicht Raum ihm geben;
Ja! er kömmt, er gab das Wort
Und dieß ist dem Ritter heilig.

Chor. Eitle Täuschung! Seht die Sonne!
Nichts gewährt uns Sicherheit.

Folc. Ascoltiam... partir da lunge
Odo incerto calpestio:
Coro. Forse è desso... egli è che giunge.
Ciel seconda il bel desio...
Tutti. Ma silenzio... niun si mostri,
Se da te segnal non ha.
Ci protegga di quei chiostri
La profonda oscurità.
(si disperdono fra le arcate.)

Scena II.

Enrico solo, indi Folco, per ultimo il Coro.

Enr. E'questo il loco... di Provenza è questa
La sventurata reggia, e i tristi avvanzi
Del mio cieco furor. - Oh! in qual m'inviti
Fatal recinto, o Folco! Esce da quelli
Archi distrutti lamentevol grido
Coi fremiti del vento,
Che mi accusa e rinfaccia il tradimento.
(esce Folco.)
O traditi regnanti! o miei Congiunti!
Come placarvi mai?
Folc. (da lunge) Col tuo rimorso:
Col sangue del nemico. (si presenta a lui.)
Enr. Folco... a che vieni?
Folc. A racquistare Enrico.
Sì, prence... in queste soglie,
Di quei cadenti simulacri al piede
Ardisco interrogarti. - Al traditore
Che ti manca di fè, che qual suo schiavo

Folc. Stille! horchet! hör' ich nicht
In der Ferne Hufe klirren?

Chor. Soll er wohl...ja ja! er ist's!
Segne' Himmel, sein Beginnen.

Alle. Schweigend und dem Feind verborgen
Harren wir der weitern Kunde,
Hinter diesen Trümmern lauernd
Hüllen wir in Dunkel uns.
(Verlieren sich unter den Bogengängen.)

Zweyte Scene.

Enrico allein, dann Folco, zuletzt der Chor.

Enric. Hier ist der Ort...die unheilvolle Burg...
Zerstört... glimmend in Asche
Durch meine blinde Wuth... Folco..
Was will er mir?.. Es tönet kläglich
Mit der Lüfte Säuseln,
Ich hör's durch diese Hallen..
Du bist's, der uns verrathen.
(Folco tritt heraus.)

Unglückliche, die ihr von meinem Stamm,
Was sühnet meine Schuld?

Folc. (in der Ferne) Die Reue,
Des Feindes Blut. (zeigt sich ihm)

Enric. Folco, warum kömmst du?

Folc. Enrico zu gewinnen.
Ja, Fürst, auf diesem Schutt,
Bey den zermalmten Königsbildern
Befrag ich dich.. der dich verrieth,
Ders wagt, gleich einen Sklaven

Cacciarti ardisce di Marsiglia in bando,
Qual serberai mercede?...

Enr. Eccola: il brando.
Tutto in quell' empio core
Lo immergerò pria che lasciargli in preda
La cara donna che rapirmi egli osa.

Folc. Ella a Fernando è sposa,
E tuo sovrano è desso... Amor non sia
Che t'armi il braccio, ma giustizia e onore.
Pugna, ma per salvar il tuo signore.
Uscite, olà. (escono i Cori.)

Enr. Che vedo?
Ove son' io?

Folc. Fra stuol d'eroi, fra i prodi
Reduci di Soria, che il prence loro
Han giurato salvar, punir Raimondo,
La patria vendicar dall' empio offesa,
E te chiamano Duce a tanta impresa.

Coro e Folc. Se ti scorre nelle vene
De' tuoi padri il nobil sangue,
Vieni a franger le catene
D' un Eroe che oppresso langue:
Il tuo cor la voce ascolti
Del dovere e dell' onor.

Enr. Sì, vinceste: al vostro esempio
Dal mio ciglio il vel si scioglie;
Odio eterno io giuro all' empio,
Che virtude e onor mi toglie;
Al dovere e alla vendetta
Immolar saprò l'amor.

Tutti. Giusto cielo! il giuro accetta,
E lo compia il tuo favor.

Dich aus Marseille zu bannen,...
Wie lohnst du's ihm?

Enric. Mit diesem Schwert.
Tief in dem Herzen soll es
Ihm wühlen, nicht soll er die Theure
Wie seine Beute rauben.

Folc. Sie ist Fernando's Braut,
Er, dein Gebieter,... nicht für Liebe,
Für Ehre und Gerechtigkeit mußt du
Zum Kampfe geh'n, und retten deinen Herrn.
Hieher, ihr Freunde! (Der Chor tritt auf.)

Enric. Was seh ich?
Wo bin ich?

Folc. In dem Kreis der Edlen, Sieger,
Kehrend aus Syrien.. retten
Den Fürsten, züchtigen Raimond,
Befrey'n das Vaterland, dieß ist ihr Schwur;
Du sollst ihr Führer seyn!

Chor u. Folc. Wallet noch in deiner Brust
Deiner Ahnen edles Blut,
Auf, zerreiß die schnöde Fessel,
Die den edlen Helden drückt.
Pflicht und Ehre rufen dir,
Ihre Stimme höre nur!

Enr. Ja! ihr siegt! und von dem Auge
Fällt die Trugeshülle mir;
Ew'gen Haß dem Bösewicht!
Tugend, Ehre sind ihm Spiele;
So will ich der Pflicht und Rache
Opfern meiner Liebe Drang.

Alle. Himmel! hör' auf seine Schwüre!
Blicke hold auf seine That.

Enr. Ah! s'io ti perdo Egilda,
S' io mi condanno a tanto,
Mi resti almeno il vanto
Che degno io fui di te.
Accorderai, lo spero,
Qualche pensiero a me.

Folc. Spunta il giorno...

Coro Si corra, si vada.

Enr. Dove, o prodi?

Coro. A punire il tiranno.

Enr. Nò: mal giova al disegno la spada.

Coro. Che far dunque?

Enr. Si adopri l'inganno.

Coro. Qual fia desso?

Enr. Il premier che mi porga
La fortuna propizia all' ardir.

Coro. Tu provvedi: il tuo senno ci scorga,
Giovi l'arte, o sia d'uopo ferir...

Tutti insieme.

Ma se vano rendesse la sorte
Ogni ingegno a far salvo Fernando,
Ci rimane la speme del forte,
La fortuna riposta nel brando:
Noi giuriamo a Raimondo sottrarlo,
Vendicarlo — o al suo fianco perir.

(partono.)

Egild. Dich verlieren, o Egilda!
Solches Opfer muß ich bringen;
Nun, so gönne mir den Glauben,
Daß ich deiner würdig war.
Denke meiner, nie erlösche
Meine That in deiner Brust.

Folc. Der Tag bricht an..

Chor. So gehet, eilet!

Enric. Wohin?

Chor. Zur Strafe des Tyrann's!

Enric. Nicht Gewalt kann dazu führen.

Chor. Doch, was sollen wir?

Enric. List kann nur fruchten.

Chor. Sag, wie?

Enric. Dem Zufall muß ich trauen,
Er muß das Werk vollenden.

Chor. So seh' dich vor... erklär' dich uns!
Klugheit, Gewalt... wir sind bereit.

Alle.

Und soll durch ein widriges Schicksal
Fernando's Befrey'n nicht gelingen,
So bleibt uns des Tapferen Hoffnung,
Vertrau'n auf das siegende Schwert.
Raimondo soll frey ihn uns geben,
Sonst sterben wir alle im Kampf.
(Gehen ab.)

Scena III.

(Appartamenti nella Reggia come nell' Atto primo.)

Raimondo e Adolfo.

Raim. Ebben: che rechi?
Adolf. Omai nel popol tutto
La gran novella è sparsa,
Che Fernando è in tua mano: appena aggiorna,
E già per ogni via continuo vedi
Ire, redir, ed affoltarsi, e segno
Di mal represso sdegno
In ogni volto scorgi.
Raim. E che? potria
Sfidar il vinto la potenza mia?
Adolf. Tutto io pavento: or che mancarti all' uopo
Veggio l'armi d'Enrico: ei già si appresta
Colle sue schiere a scior le vele al vento.
Raim. Vanne: il trattieni, e attento
Della città le vie scorri ed esplora
Che si fa, che si trama: il tutto vedi,
Le guardie addoppia, e al fianco mio poi riedi.
(Adolfo parte.)

Scena IV.

Raimondo, indi Enrico.

Raim. Oh sorte! appena il crine
Alle mie man porgesti, e già ritorre
Me lo vorresti tu!... Troppo d'Enrico

Dritte Scene.

(Zimmer in der königl. Burg, wie im ersten Akt.)

Raimond und Adolf.

Raim. Was bringest du?
Adolf. Verbreitet ist
Die Nachricht, daß Fernando
In deiner Macht. Kaum taget es,
Unruhig ist das Volk, man geht,
Man kömmt, . Lärm auf den Straſ-
sen;
Kaum halten sie den Unmuth.
Der schon im Blicke droht:
Raim. Wie denn! Soll er
Besiegt noch meiner trotzen?
Adolf. Ich fürchte alles, wenn Enrico's
Hilf
Dir fehlt... Er rüstet seine Schaaren,
Der Wimpel flattert in den Lüften.
Raim. Halt ihn zurück, durchforsche
Schlau jeden Winkel, seh'
Auf ihr Beginnen, nimm die Wache,
Und bringe bald mir Kunde.
(Adolf ab.)

Vierte Scene.

Raimond dann Enrico.

Raim. Wie wandelbar bist du, o Glück!
Kaum mir gelächelt, und ernster
Wird schon dein Blick. Enrico's Tugend

Cimentai la virtù; s' inganni ancora,
E novell' arte me lo renda amico.

Enr. (Eccolo: ardir.)

Raim. Chi mai riveggio? Enrico!

Enr. Nell' ora del periglio
Potea mancarti io mai?

Raim. Come? e ritorni
Spontaneo tu?

Enr. Cede a cagion più grave
La fatale cagion che ci partia.
Per tua salvezza e mia
Restiamo uniti ancor; dopo il periglio
Deciderem col brando, a qual di noi
Egilda resterà...

Raim. Pago sarai.

Enr. (Ti conosco, o fellon.)

Raim. (Folle! il vedrai.)

Enr. Odi: sul nostro capo
Fosco s'addensa il nembo: a te Fernando
Rapir si tenta; la discordia nostra
Porge ai nemici ardire...
Noi divisi assalire,
E prostrarci a vicenda è lor disegno.

Raim. Vano ei fia, se tu vieni a mio sostegno.

Enr. Sì: teco io sono: una è la sorte nostra,
Uno il cimento... Assicurarti intanto
Di Fernando dei tu... da questa reggia
Troppo ai nemici aperta allontanarlo,
E in tal guisa troncar ogni speranza
Ai grandi insieme, e a questa plebe stolta.

Raim. (Poss' io fidarmi...)

Hab ich wohl sehr geprüft. Noch einmal
Muß ich mit List ihn täuschen.

Enric. (Hier ist er! Standhaft!)

Raim. Wie, Enrico!

Enric. Soll in der Stunde der Gefahr ich
Von dir mich trennen!

Raim. Und aus freyem Trieb
Kömmst du zu mir?

Enric. Was uns getrennt,
Füget ein drohend Unheil wieder;
Vereint nur können wir
Des Daseyns uns erfreu'n; ist es
Vorüber, dann entscheide zwischen uns
Der Kampf!

Raim. Ich bin's zufrieden.

Enric. (Ich kenne deine Tücke!)

Raim. (Thor, du sollst es büßen!)

Enric. Drohend schwebt über unserm Haupt
Ein schwer Verhängniß; dich verderben
Möchte Fernando; unser Zwist stärkt
Der Feinde Kühnheit; einzeln wollen sie
Ergreifen uns, und so
Dem Tod uns übergeben.

Raim. Nichts fürchte ich, bleibst du mir treu.

Enric. Das will ich! Mit dir kämpfen, mit dir
Dem Schicksal trotzen... doch festhalten
Mußt du Fernando, ihn entfernen
Von dieser Burg; nur so
Vernichtest du die letzte Hoffnung
Des Pöbels, der Magnaten.

Raim. (Soll ich ihm trau'n!)

Enr. (Ei mi da fede.)

Raim. Ascolta.
Tanto lunge omai si corse
Che ritrarsi a noi si vieta:
Certa a fronte abbiam la meta,
Morte a tergo e disonor.

Enr. (Ciel! che ascolto?)

Raim. (Ondeggi forse?
Tu non m'hai compreso ancor.

Enr. Io t'intendo... il mio pensiero
Con trasporto il tuo precorse.
Nel silenzio e nel mistero
Il rival cader dovrà.

Raim. Per qual man?

Enr. Ne mancan forse?
Pronta ognor la mia sarà.

Raim. Giura.

Enr. Io giuro.

Raim. (Oh gioia!)

Enr. (Oh! sorte!)

Raim. (Io trionfo.)

Enr. (E' colto appieno.)

Raim. Abbia ei dunque ascosa morte...

Enr. Con qual mezzo?

Raim. Col veleno...

Enr. Ei fia pronto.

Raim. Olà,

Enr. Ti arresta.
Meco il porto...

Enric. (Er glaubet mir!)

Raim. So hör'!
Weit schon ist das Werk gediegen,
Kein Bedenken gilt izt mehr;
G'rade müssen wir zum Ziele,
Sonst wird Tod und Schande uns.

Enric. (Ha! was hör' ich!)

Raim. Wie, du wankest!
Dunkel sind dir meine Worte?

Enric. Ich versteh' dich! .. und errathen
Habe ich längst ihren Sinn.
Heimlich, in des Nachtes Schweigen
Muß der Nebenbuhler sterben.

Raim. Durch wen?

Enric. Fehlen uns denn Helfer?
Steh' ich nicht für einen Mann?

Raim. Schwör!

Enric. Ich schwöre!

Raim. (Herrlich!)

Enric (Gut so!)

Raim. (Es gelingt!)

Enric. (Er ist umstricket)

Raim. Also, heimlich muß er sterben.

Enric. Und auf welche Art?

Raim. Durch Gift.

Enric. Nun, wohlan denn!

Raim. Hieher!

Enric. Stille?
Schon hab' ich's bereitet.

Raim. Teco! Ov' è?
Enr. (Grazie, o ciel!) rinchiuso in questa
Cava gemma é ognor con me.

A 2.

Vieni dunque: il colpo affretta,
Il rivale alfin sia spento.
Ogni speme di vendetta
Seco ei porti in un momento ...
Raim. (Io trionfo ... o stolto, trema!
Egual fato io serbo a te.)
Enr. (Di favor la prova estrema,
Ciel pietoso, accorda a me.)
(per partire.)

Scena V.

Egilda e detti.

Egild. Fermati.
Raim. Egilda!
Enr. (Oh! inciampo!)
Egild. Eccomi a piedi tuoi.
Raim. Sorgi... da me che vuoi?
Enr. (Ti affretta...)
Raim. (Non temer.)
Egild. La libertà non chiedo,
Non ti domando il soglio;
Un solo istante io voglio
Lo sposo mio veder.
Raim. Altro non vuoi?

Raim. Wie? du?

Enric. (Dank dem Himmel!) Dieses Fläschchen
Hüllt den scharfen Todessaft.

Beyde.

Nun, so fall' der kühne Streich,
Den Verhaßten zu zermalmen,
Und des Rächens freche Wähnen
Sey ewig mit ihm vertilgt.

Raim. (Ja! ich siege.. Schwacher, zittre!
Gleichen Tod bereit ich dir.)

Enric. (Leite Himmel, meine Schritte,
Führe mich zum Ziele hin.)

(Wollen abgehen.)

Fünfte Scene.

Egilda, die Vorigen.

Egild. O bleib!

Raim. Egilda!

Enric. (Welcher Zufall!)

Egild. Sieh mich zu deinen Füßen.

Raim. Steh auf! was ist dein Wunsch?

Enric. (Verweile nicht!)

Raim. (Sey unbesorgt!)

Egild. Nicht um Freyheit bitt' ich dich,
Mich reizt nicht des Thrones Glanz;
Gönn' mir nur den Augenblick,
Der mich zu dem Theuren führt.

Raim. Dieß ist alles?

Egild. Che questo
Tristo per me piacer.

Raim. Sì: lo vedrai: t' accheta.
Paga rimani e lieta...

Raim. Enr. Vadasi.

Egild. Udite... ahi misera!

Raim. Qual nuovo in te pensier?

Egild. A quegli sguardi,
A quelli accenti,
Non sà quest' alma
Perchè paventi.
Di voi chi sgombra
Il mio timor.

Raim. Enr. Nei nostri sguardi,
Nei nostri accenti,
Perchè pietade
Perfin paventi?
Rimani, e sgombra
Il tuo timor.

Egild. Da mille palpiti
Che dir non posso,
Oppressa ho l'anima,
Il cor commosso;
In sen mi piomba
Un gel d' orror.

Raim. (Invan non palpiti,
Non temi invano;
Ei cadrà vittima
Di questa mano:
Gli apre la tomba
Il mio furor.)

Egild. Nur ihn sehen,
Keinen andern Wunsch kenn' ich.

Raim. Gut! du wirst ihn seh'n, sey ruhig!
Nichts soll deine Freude stören.

Reim. u. Enric. Gehen wir!

Egild. Höret mich! Weh mir!

Raim. Aengsten neue Wünsche dich?

Egild. Dieß ernstere Blicken,
Die seltsamen Worte...
Ich kann's nicht erklären,
Nur Trauriges ahn' ich.
Gewähret doch freundlich
Der Zagenden Trost.

Raim. u. Enric. Die ernsteren Blicke,
Die seltsamen Worte. . .
Mißtraue nicht fürchtend,
Dem freundlichen Sinn.
Verscheuche den Kummer,
Und ahne nur Glück.

Egild. Dieses Herzens Pochen
Kann nur Unglück deuten;
Schwer fühl ich im Innern
Ferner Leiden Bürde;
Schauer faßt die Seele,
Neues Unheil droht.

Raim. (Deines Herzens Pochen
Kündet dir dein Schicksal;
Bald ist es vollendet,
Denn das Opfer fallet,
Meiner Rache Wüthen
Oeffnet ihm das Grab.)

Enr. (E deggio fingere,
Degg' io frenarmi?
Furor che m' agiti
Non accusarmi;
Già morte piomba
Sul traditor.)
(parte con Raimondo.)

Scena VI.

Egilda e Evellina.

Egild. Oh! amica! io lo vedrò... Pronto Raimondo
Si arrese al mio desir;... ma...

Evel. Così mesta,
Palpitante così, nuova mi rechi
Di cotanto favor.

Egild. Un dubbio orrendo
Mi sta fitto nel cor. . inganno è forse
La pietà di Raimondo .. attenta ei forse
Ai giorni del mio bene.

Evel. Oggi sciolte vedrai le sue catene.
Folco vid' io.

Egild. Che dici? il generoso
Libero è dunque, e del crudel Raimondo
Si sottrasse al furor? Deh! per qual via
Inosservato infino a te pervenne?

Evel. Furtivamente ei venne
Per segreto cammin alle mie stanze
Sollecito di te. Contro al tiranno
Tale fia trama ordita,
Che in questo giorno lo torrà di vita.
Leggi. (le porge un foglio.)

Enric. (Muß ich mich verstellen,
Meine Worte zähmen;
Und der Zorn ergreift mich,
Ihn darf ich nicht stillen,
Doch fällt bald als Opfer,
Des Verräthers Haupt.)
(Enrico mit Raimond ab.)

Sechste Scene.

Egilda und Evellina.

Egild. Freundin, ich werd' ihn sehn .. Raimond
Hört meine Wünsche... doch...

Evel. So trauernd,
So trüben Blickes sagest du
Die Freudenachricht mir!

Egild. Ein trübes Ahnen
Erfüllet mir die Brust... Vielleicht
Ist's nur Verstellung .. und Raimond
Denkt nur auf sein Verderben.

Evell. Noch heu't lösen sich seine Fesseln.
Folco sah' ich.

Egild. Was spricht er? Athmet
Der Edle nun in Freyheit, ist er
Entronnen dem Grausamen? Wie
Kam unbewachet er zu dir?

Evell. Allein und auf geheimen Wege
Erreicht er meiner Wohnung Schwelle,
Besorgt um dich! Zu stürzen den Tyrann
Ist alles vorbereitet. Heute noch
Ist es um ihn geschehn.
Lies! (Giebt ihr ein Blatt.)

Egild. (legge.) „Fa core, Egilda,
„V' ha chi veglia per te; non avvilirti
„Per evento che sia.., quel che ti sembri
„Il più funesto e rio, quello è il più lieto.
„Struggi il mio foglio. Addio, serba il segreto.

Evell. Giunge alcun... cela il foglio.
Porgilo a me.

Scena VII.

Paggi d'Egilda ed antichi Cortigiani, tutti in atto di profonda afflizione. Indi Adolfo con Soldati.

Egild. Che vedo? o miei fedeli!
Così piangenti e muti a me d'innanzi
Venite voi? perchè... nessun risponde?
Oh! rio presentimento!
Forse ah! forse Fernando!...

Coro Ahi! lasso!... è spento...

Egild. Spento!... ah! non fia!... si voli...
Si soccorra.

Adolf. Ti arresta: a te Raimondo
Vuol risparmiar pietoso
Spettacolo funesto... il tuo Fernando
Con celato veleno
Disperato diè fine ai giorni suoi.

Egild. Empi!... crudeli!... l'uccideste voi.
Sgombrami il passo... io vò vederlo... io voglio
Sulla sua fredda spoglia
Anch'io spirar...

Egild. (liest) „Fasse Muth, Egilda!
„Man wacht für dich ... vergiß dich nicht...
„Was auch geschehen möge ... Oft führt
„Zum Glücke, was uns Unheil dünkt.
„Vernichte dieses Blatt...Leb wohl u. schweig!

Evell. Man kömmt, verbirg das Blatt.
Gieb mirs!

Siebente Scene.

Pagen der Egilda, ehemalige Hofleute, alle in tiefer Betrübniß. Dann Adolf mit Soldaten.

Egild. Wen sehe ich!.. ihr meine Treuen!.
In Thränen, und gehüllt in Trauer
Seyd ihr! ... und Keiner spricht...
O unheilvolle Ahnung!
Fernando, ach! ist er vielleicht ...

Chor. Weh' uns!.. er ist nicht mehr!.

Egild. Nicht mehr!.. doch, nein! geht, eilet
Zur Hilfe ihm!

Adolf. Bleibt nur! Raimond
Ersparret deinem Herzen
Ein Bild des Schreckens Dein Fernando,
Er hat verzweiflungsvoll mit Gift
Den Tod sich selbst gegeben.

Egild. Verruchte! ihr, ihr nur habt ihn getödtet!
Laßt mich .. ich will ihn sehn .. will
An seiner Seite
Mit ihm erblassen.

Adolf. Ferma... vietarti io deggio
L'orribil vista.

Egild. Iniquo!

Adolf. Ah! tu non sai,
Misera Egilda! qual pietà mi fai

Egild. La tua pietà mentita,
Empio! ti leggo in volto; —
Perchè lasciarmi in vita,
Se il caro ben mi hai tolto!
Se vuoi pietà mostrarmi
L'armi rivolgi in me.
Ah! ch' io ti prego invano...
Nulla d'umano — è in te.
O miei fidi, a voi mi volgo...
Meco barbari non siate...
In poter non mi lasciate
Di quell' empio traditor...
Non piangete... non gemete...
Voi felice mi rendete:
Vera vita mi è la morte
Che mi unisce al mio tesor.

Coro. Deh! ti calma, e a miglior sorte
I tuoi di serbar consenti.

Evel. Forse vive... il tuo consorte...
Forse... (Il foglio non rammenti?)

Egild. (Ciel! qual lampo!...)

Evel. (Ti affrena.)

Egild. (O! pensier consolator!)

Coro. Ah! si spera; a te serena
Volgerà fortuna ancor.

Egild. (Oh! qual mi splende
Amico raggio!

Adolf. Nein! verbergen
Muß ich den Traueranblick dir!..

Egild. Elender!

Adolf. Ach! du kennest nicht,
Unglückliche, mein Mitleid.

Egild. Dein Mitleid, Falscher? Ja!
An diesem Blicke les' ich es.
Warum soll ich noch leben,
Wenn du ihn hast gemordet?
Willst du mir Mitleid zeigen,
So drück den Mordstahl mir ins Herz.
Nicht hörst du meine Bitte,
Unmensch! kein Mitleid fühlest du.
Ihr Guten, ihr sollt Trost mir geben,
Für mich schlägt euch das treue Herz..
Entfernet den Barbaren,
Entreißt mich seiner Macht.
Genug! nicht diese Thränen!
Es naht sich mir des Glückes Stund;
Im Tode wird mir Leben,
Weil ewig mich der Treue liebt.

Chor. Laß dich trösten! Bessern Tagen
Solltest du entgegensehn.

Evell. Und vielleicht, daß noch der Theure..
Ja vielleicht.. Denk an das Blatt!)

Egild. (Welch' himmlischer Lichtstrahl!)

Evell. Schone dich!

Egild. (Gedanke des Trostes!)

Chor. Alles ist ja nicht verloren,
Günstiger wink't das Geschick.

Egild. (Ein glänzender Funke
Zückt mir durch die Sinne;

Oh! qual mi accende
Novel coraggio!)
A me venite,
Con me soffrite,
Non è la speme
Estinta ancor.

(parte col seguito.)

Scena VIII.

(Sotteraneo ove sono le tombe dei Re di Provenza.)

Fernando è disteso sui gradini d' un Mausoleo di recente aperto, sostenuto da Folco e da Enrico. I Crociati suoi compagni lo circondano in vari gruppi, tutti in atteggiamento d' inquietudine e di speranza.

Coro.

Par. 1. Ebben?

2da. Commincia a battere
Con lenti moti il core.

3ia. Le guancie sue si tingono
Di languido rossore...

Enr. e Folc. Vinte le forse estreme
Del sonno che lo preme,
A' suoi vitali uffici
L' eroe ritornerà.

Cori Reso ai fedeli amici,
Reso al suo ben sarà.

Enr. Udite...

Erhebet die Seele
Mit freudigem Muth.)
O komm't mir näher,
Und theil't meine Leiden;
Noch schimmert in Ferne
Ein freundlich Gestirn.
(ab mit dem Gefolge.)

Achte Scene.

(Unterirrdisches Gewölbe, Gräber der Könige.)

Fernando an den Stufen eines neu errichteten Denkmals hingestreckt. Folco und Enrico sind um ihn beschäftigt. Die Kreuzfahrer steh'n in verschiedenen Gruppen versammelt, bezeugen ihre Rührung und Hoffnung.

Chor.

1. Abth. Wie ist's?..
2. Abth. Das Leben
Kehrt in die Adern wieder.
3. Abth. Mit schwachem Rothe
Färbet die Wange sich.
Enric. und Folco. Wenn mit des Schlafes Bürde
Der Sinne Lähmung schwindet;
Erhebet sich der Edle
In frischer Lebenskraft.
Chöre: Zur Freudelust der Seinen,
Zum Trost der werthen Braut.
Enric. Horcht!

Folc. A' spessi anneliti
Il labbro suo si schiude.
A 2. Cielo! al mirabil farmaco
Giungi maggior virtude;
Tutti. Non ingannar la speme
Di chi confida in te.

Fern. (languidamente.) Oh! Dio!
Enr. Si scuote.
Folc. Ei geme...
Tuttti. Oh! gioia! ei riede in se.

(silenzio universale. Fernando si desta: a poco a poco riprende vigore, si alza sostenuto dai circostanti.

Fern. Dove son'io? chi mi sostien? chi siete
Voi che mi state intorno?... appena io veggo,
Scerno gli oggetti appena; e oppresso e stanco
Movo a fatica il fianco...
Enr. In te ritorna...
Folc. Da tuoi guerrier sei cinto...
Tutti. Folco ti stringe al sen.

Fern. Ah! vi ravviso...
Vi conosco, o miei fidi... Il carcer mio
Questo dunque non è... Salvo son' io.
Ciel, che mi chiami in vita,
Deh compi il tuo favor; se a me sereno
Un' altra volta splendi,
Rendimi Egilda, il caro ben mi rendi.
Ah! se veder potessi
Colei che tanto adoro...
Ah! se l'amor che imploro
Seconda il mio penser...

Folc. Ja! er athmet wieder..
Es öffnet sich die Lippe..
Zu zwey. Der Heilungsmittel Kräfte
Laß, Himmel, segnend wirken.
Alle. Wer dir vertraut, erlieget nie,
Wenn auch die Hoffnung schwindet.

Fern. (mit schwacher Stimme) Gott!
Enric. Er erholet sich.
Folc. Er seufzet..
Alle. Die Sinne kehren wieder.
(Allgemeines Schweigen. Fernando erwacht, kömmt allmählich zu voller Besinnung, erhebt sich mit Hilfe der Umstehenden.)

Fern. Wo bin ich?.. wer hält mich?
Wer seyd ihr?. ach! kaum kenn ich euch..
Ermüdet, kraftlos fühl ich mich..
Kaum reg' ich mich..
Enric. Blick um dich her!
Folc, In Mitte deiner Krieger bist du..
Alle. In Folcos Armen.

Fern. Ja! du bist's!
Ich kenn' euch, theure Freunde.. So umschließt
Mich nicht ein Kerker?.. und ich bin gerettet..
Ins Leben kehrte ich,
Himmel, durch deine Gnade!.
Erhör' mich, zu dir flehe ich..
Erhalte mir Egilden...
Kann ich wieder ihr mich nahen,
Die mich an das Leben hält,
Kann ich wieder sie umarmen,
Neue Treu ihr wieder schwören..

Ogni dolor sofferto
Cambiar si può in piacer.
Nel vostro seno, o prodi,
Fra voi, fedeli amici, all' egre membra
Riede il vigor primiero, e a gloria e a regno
Ritorna il mio pensièr... Chi generoso
Ha potuto spezzar i lacci miei?
A chi deggio la vita?

Enr. A me la dei.
Avvelenato nappo il vil Raimondo
A te porger credea... licore egli era
Misterioso e forte
Che sonno induce, immagine di morte.
Alla vendetta or vivi,
Vivi ad Egilda, e al soglio.

Fern. Ove son l'armi?
Che la mia sposa io salvi, o che al suo fianco
Veracemente io moja!
Ove son l'armi?

Tutti. Ecco il tuo brando.

Fern. O gioja!
Pur trovo, ancor ti stringo,
Sacro acciar de' padri miei!
Lieve peso ancor tu sei
Al mio braccio, al mio vigor.
Ti ritrovo, ancor ti stringo
Per la patria e per l'amor.

Tutti. Per la sposa e per l'onor.

Fern. Voliam guerrier; seguitemi;
Usciamo, amici, in campo;
Ritegno omai non soffrono
L'ire onde io fremo e avvampo;

Dann verschwindet jedes Leiden,
Freudig hebet sich die Brust.
Ich hab euch wieder, Freunde, Tapfre!
Die vor'ge Kraft belebt
Den matten Arm. Nach Ruhm'.
Nach Thaten sehnt die Seele sich. Wer!
Wer hat zerbrochen meine Fessel,
Wem danke ich das Leben?

Enric. Mir,
Mir dankst du es!.. Vergiftet
Hielt Raimond den gereichten Becher.. doch,
Es war ein Wundertrank, der nur
Zum Schlaf die Glieder löste.. Nun du lebst,
So lebe nur
Für Rache, für Egilden!

Fern. Wo sind die Waffen?
Daß ich sie rette, daß ich bey ihr
Den letzten Athen hauche!.. Wo
Sind meine Waffen?..

Alle. Sieh hier dein Schwert!

Fern. O wie beglückt!
Heil'ge Waffe, meiner Väter
Ruhmvoll werthes Eigenthum!
Zierde ihres tapfern Armes,
Komm, begeistre meinen Muth!
Mit Freudesinn erheb' ich dich,
Du kämpfst für Lieb' und Vaterland.

Chor. Ja! nur für Lieb und Vaterland!

Fern. So eilet, so folgt mir, ihr Krieger,
Dahin wo die Ehre uns winket;
Nicht halt ich den edleren Unmuth,
Der lebhaft im Herzen mir lodert.

Tutte cadran qual fulmine
Sul capo al traditor.

Tutti. Coronerà vittoria
Il nostro e il tuo valor.

Fern. Per te sola, o cara amante,
Con trasporto il sol rivedo,
Sol per te con gioja io riedo
A trattar l'acciaro ancor.
Già sorrido al lieto istante
Di abbracciarti vincitor.
(partono.)

Scena IX.

(Galleria che mette alle stanze della Torre ov' è rinchiusa Egilda. In fondo un ampio vetrone da cui si scorge l' orizzonte. Da tutti i lati archi e finestroni.)

Egilda ed Evellina.

Evel. Di tregua un solo istante
Non avranno i tuoi mali?

Egild. E tu mel chiedi?
Tu che comprendi e vedi
Quanto atroci son essi? Indarno in Folco
Ti affidi tu; fosser veraci ancora
Le sue parole, e me di man togliesse
Al barbaro nemico, ahi! sventurata!
Chi mi rende al mio ben? chi lo ravviva?
Chi dal sonno di morte ahi! lo ridesta?

Evel. Pur.. non so quale speme ancor mi resta.
L'evento che ti sembri
Il più funesto e rio, Folco ti dice,
Il più lieto sarà... Qual' altro evento

Wie zückende Blitze im Wetter,
Fall rächend das Schwert ihm aufs Haupt!

Chor. Wir kämpfen, um Recht dir zu schaffen,
Als Sieger den blutigen Kampf.

Fern. Theure, meiner Seele Wonne,
Ach! dir schlägt mein Herz entgegen;
Deine Hand mir zu erwerben,
Stählt das Schwert wieder den Arm.
Freundlich lächelt mir dann wieder,
Siege ich, der Liebe Glück!

(Gehen ab.)

Neunte Scene.

(Gallerie, welche an die Feste stoßet, worin Egilda verschlossen ist. Im Hintergrunde ein breites Fenster, von allen Seiten Bogen und Nischen.)

Egilda und Evellina.

Evell. Soll nicht ein Augenblick
Dir deine Leiden lindern!

Egild. Wie fragst du?
Weißt du es nicht, wie schwer
Sie auf mir lasten?..Folco!..
Umsonst hoffst du auf ihn. Hätt' er
Auch wahr gesprochen, wer schützt mich
Vor dem Barbaren, wer kann wecken
Den Theuern aus dem Todesschlaf, wer
In meinen Arm ihn führen?

Evell. Doch, mein ich, hoffen kannst du noch.
Oft führet uns was unheilvoll,
Was schrecklich scheint, zum Glückesziel..
Sprach nicht so Folco?

Di quello onde tu gemi è più funesto?
Credimi; inganno è questo
Del tuo persecutor; ad arte sparso,
Se il mio pensier non erra,
E' l'annunzio fatal...
(odesi da lunge fragor di battaglia.)

Egild. Qual suon di guerra!
Sì, non m'inganno; è questo
D'oricalchi fragor...

Evel. Per l'empio forse
Della caduta il dì giunto saria?

Egild. Oh! come l'alma mia
Scuote quel suono!

Evel. Alle tue stanze riedi,
Quivi mi attendi... io, che da queste soglie
Liberamente uscir posso finora,
Ad esplorar ne andrò...

Egild. Vanne, t'affretta...

Evel. Nunzia ritornerò di tua vendetta.

(Evel. parte; Egilda si retira nelle sue stanze.)

Scena X.

(Segue lo strepito lontano e va crescendo a poco a poco; la musica esprime il tumulto di una battaglia.

Entrano da varie parti gli antichi Cortigiani di Egilda, sorpresi e smarriti.

Coro.

(confusamente gli uni e gli altri.)

Ferve la pugna — cresce il fragor:
Odi? il tumulto — presso si fa.

Gewiß; das Höchste,
Das Schmerzlichste hast du erduldet;
Es ändert sich! Listig ist der Verräther,
Und irr' ich nicht, so hat er trügrisch nur
Die Todesnachricht ausgestreut.
(Man hört von Ferne ein Gefecht.)

Egild. Wie, Kriegeslärm!
Höre ich recht!.. Es tönt
Die Kriegstrompete..

Evell. Vielleicht erschien
Der Tag des Rächers..

Egild. Wie erschüttert
Mich dieß Geklirr der Waffen?

Evell. Kehr zurück!
Erwarte mich! Frey darf
Ich umhergehen,
Nach Kunde forschen.

Egild. So geh', beeile dich!

Evell. Der Rache Botschaft bring ich dir. (ab)
(Egilda begiebt sich in ihren Verwahr.)

Zehnte Scene.

(Ferner Kriegslärm, immer sich mehr nähernd. Die Musik drückt aus die Bedrängnisse einer Schlacht.

Es treten von verschiedenen Seiten ein die ehemaligen Hofleute, bestürzt und voll Schrecken.

Chor:

(In verwirrten Sätzen.)

Es wüthet die Schlacht.. es klirren die Waffen..
Hört, höret den Lärm... er nahet...

Giorno funesto! — giorno d'orror!
Chi fia sconfitto? — Chi vincerà?
Silenzio... Udiamo — Raimondo! ahimè...
Ratto, furente — Qui move il piè...
Ei sale, ei viene — Ciel protettor,
Difendi Egilda — Dal suo furor.
(si disperdono.)

Scena XI.

Raimondo solo.

Dove corro?... che tento?... io fuggitivo!
Volgo al nemico il tergo!... ah sì... fortuna
Mi abbandonò: l'empia a favor combatte
Di miei vili nemici... io lo mertai.
Dovea fidarmi ad uom tradito io mai?...
Abbiti dunque il serto,
Fatal Fernando... Ma rapirmi Egilda,
Nè tu il potrai, nè del destin la guerra...
La mia conquista io serberò... sotterra.
Vadasi — E amata donna
Svenar poss' io?. giammai!. Lasciala dunque
Al tuo rival felice, o cuor codardo.
Pera -- ella vien... gelo in un punto ed ardo.

Scena XII.

Fgilda e detto.

Egild. Evellina!... Evellina!...
Nè viene ancor? . l'impazienza mia
Frenar non posso... Ah! chi vegg'io?

Raim. (arrestandola mentr' ella vuol fuggire.)
T' arresta.

O schrecklicher Tag! o Stunde der Rache!..
Wer soll itzt erliegen .. wem werden die Siege?
Still, horchet .., Raimondo! weh' uns!
In Wuth und vollGrimm..lenkt er seine Schritte.
Er nahet, er kömmt!. o rettender Himmel,
Nicht fühle Egilda des Gräßlichen Wuth.
(Verlieren sich zu verschiedenen Seiten.)

Eilfte Scene.

Raimond allein.

Wo eil' ich hin! was wagt der Flüchtling?
Ich, dem Feind den Rücken! .. Untreu
Ward mir das Glück. . es kämpft
Mit meinen Feinden ... So hab' ich's verdient!
Wie konnt ich dem Betrognen trauen!
Besteige nur den Thron, Du Günstling
Des Glücks, Fernando! Doch Egilden
Wirst weder du, noch auch dein Glück mir rauben.
Mein bleibt sie, soll's im Grabe seyn!
Wie!.. Die Geliebte tödten!..
Nein! . . aber so bleibt sie ja,
Feiger! in deines Nebenbuhlers Macht . . .
Sie sterbe!. ha, sie kömmt! ich brenne, bebe..

Zwölfte Scene.

Egilda, der Vorige.

Egild. O, Evellina!
Kömmst du noch nicht!. Länger
Ertrag' ich's nicht... Weh! wen seh' ich?

Raim. (Ergreift die Fliehende.)
Bleib!

Tenti fuggirmi invan.. tu rimarrai
Eternamente meco.

Egild. Crudel!... che rechi mai?

Raim. Morte io ti reco.
E amara a te la renda, e cruda, e atroce
Il saper che respira.. e vince... e regna...
Il tuo Fernando.

Egild. Oh! gioja!

Raim. Oh! rabbia estrema!
Non allegrarti... trema:
Morte ti sta sul capo .. ultrice furia
Mi addensa il vel sugli occhi, e m' arma il braccio...
Trema... (snudando il fero.)

Egild. Ah! pietà.. le tue ginocchia abbraccio.
(ella è a piedi di Raimondo supplichevole: egli la guarda intenerito e la solleva da terra.)

Raim. Ah! se pietà tu vuoi,
Perchè non l'hai di me?
Dimmi che amar mi puoi...
Fa che lo speri almeno...
E un avvenir sereno
Io serbo ancor per te.
Rispondi.

Egild. Oh! ciel!

Raim. Decidi.

Egild. Amai Fernando...

Raim. Ed ora?...
Prosegui...

Egild. Ah!... m' uccidi...
Svenami... io l'amo ancora.

Umsonst entfliehst du mir. Ewig,
Ja! ewig bist du mein!

Egild. Grausamer, was beginnst du?

Raim. Sterben mußt du!
Und bitter, gräßlich soll der Tod
Dir werden, denn Er . . . er lebt, er herrschet,
Er, dein Fernando.

Egild. O glückliches Geschick.

Raim. Ich glüh' vor Wuth.
Frohlocken willst du! zittre!
Der Tod umschwebet dich, der Rache Furie
Umhüllt den Blick, bewaffnet mich . . .
Ja, zittre! (Zieht das Schwert.)

Egild. Hab Mitleid! Siehe mich zu deinen Füßen
(wirft sich flehend vor ihm nieder; er sieht sie an, wird gerührt, und hebt sie auf.)

Raim. Soll ich Mitleid mit dir haben,
Und du fühlest keines für mich?
Sag es nur, du liebest mich,
Laß mir nur die Hoffnung,
Und nie soll ein Unmuthsschatte
Deine Tage trüben.
Rede!

Egild. Himmel!

Raim. Und beschließe!

Egild. Fernando liebte ich . . .

Raim. Und nun? —
Rede weiter!

Egild. Schone mich nicht,
Tödte mich, ich lieb' ihn noch!

Raim. - Donna ostinata!... mori.
(per ferirla.)

Voci di dentro. Raimondo!...

Raim. Qual rumor!

Scena XIII.

Adolfo, indi Coro di Guerrieri.

Adolf. Vieni; a che più dimori?
Noi siam possenti ancor.

Raim. Oh! gioja!

Egild. Oh! pena!

Coro Affretta!
Corri alla tua vendetta,
Già le sue stanche schiere
Ritira il vincitor.

Raim. Sorte amica, ancor mi porgi,
La tua chioma a me ritolta!
Io l'afferro un' altra volta,
Nè di man più m' uscirà.
Voi restate; e ad ogni evento
Custodite quell' altera:
S'io soccombo nel cimento,
S' io perisco, ed ella pera...

Coro. Va: t' affida: in noi riposa,
O fia spenta, o tua sarà.

Raim. Ma fra l'armi io reco in petto
Un possente, un sommo affetto,
Che la speme al cor mi rende,
Che maggior di me mi fa...

Raim. Unerbittliche!..so stirb!
(will sie morden)

Stimmen von innen. Raimondo!

Raim. Welcher Lärmen!

Dreyzehnte Scene.

Adolf, dann Chor von Kriegern.

Adolf. Komm! was weilest du hier?
Noch sank ja nicht unsre Macht..

Raim. Frohe Botschaft!

Egild. Neues Unheil!

Chor. Eile!
Säume nicht zur Rachestunde;
Müde sind des Siegers Schaaren,
Weichen wankend von dem Feld.

Raim. Wie, noch einmal lächelt mir
Wieder treu des Glückes Gunst!
Nimmer soll es mich verlassen,
Immer mir zur Seite gehn.
Bleibet, und bewacht sie strenge,
Denn unbeugsam ist ihr Sinn;
Soll ich im Gefechte fallen,
Sterben..nun! so folg sie mir!

Fern. Geh' nur, traue unserm Worte;
Lebend, sterbend bleibt sie dein.

Raim. Eisen hüllet meine Brust,
Mächtig hebt sich der Gedanke;
Es belebt mich neues Hoffen,
Höher strebt mein Herrschersinn.

Si l'amore che m'accende
La vittoria a me darà.
(parte coi soldati.)

Scena XIV.

Egilda, Adolfo e Guerrieri.

Adolf. O Donna! Or voti al cielo
Porger dei tu, se la tua vita hai cara,
Che vincitor della fatal contesa
Ritorni il mio signore.

Egild. Taci: non insultar il mio dolore.
Se vi ha giustizia in cielo,
Quante lagrime io spargo
Cadran sul capo del crudel tiranno.

Adolf. Stolta!.. non t' ode il ciel.

Uno del Coro. Si vi cadranno.

Egild. Qual voce! (sorpresa.)

Adolf. Chi parlò? chi sei che ardisci
Tali al cospetto mio
Accenti proferir?

Il medesimo. Trema son' io!
(si alza la visiera: egli è Fernando.)

Adolf. Fernando!

Egild. E' desso!... oh! gioja!

Adolf. Si arresti il traditor. (ai guerrieri,
(scoprono il petto: son essi i Crociati di Fern.

Coro. (scagliandosi contro Adolf.) Cadi tu pria.
(Adolfo si difende e combattendo si ritira negli archi della Galleria dove è inseguito.)

Fern. Sepolcro il mar gli sia.

Liebe, du entflammest mich,
Und führst mich zum Siege hin.
(Ab mit den Soldaten.)

Vierzehnte Scene.

Egilda, Adolf und die Krieger.

Adolf. Sende zum Himmel hin
Deine Gebete, wenn dir lieb
Dein Leben, daß er lenke
Zu Raimond's Siege das Geschick.

Egill. Schweig, höhne nicht dem Schmerz!
Gerecht ist seine Fügung,
Er zählte meine Thränen,
Die Rache fällt auf den Tyrann!

Adolf. Thörin! der Himmel hört dich nicht!

Einer aus dem Chor. Sie fällt!

Egild. Welch' eine Stimme! (betroffen)

Adolf. Wer sprach? wer wagte es,
Da ich zugegen,
Das kühne Wort? wer ist's?

Dieselbe. Zittre! ich bin's!
(Hebt den Helm auf, es ist Fernando.)

Adolf. Fernando?

Egild. Ja, er ist's! o Wonne!

Adolf. Haltet ihn fest! (Zu den Kriegern,
(welche ihre Panzer öffnen, es sind die Kreuzfahrer)

Chor. (fällt über Adolf her.) Dein Lohn zuerst!
(Adolf vertheidigt sich, und zieht sich fechtend unter
die Bögen der Gallerie zurück, man verfolgt ihn.)

Ferd. Des Meeres-Abgrund sey sein Grab!

Egild. Cielo pietoso!

Coro. Più non resta a temer.

(ritornando con Fernando.)

Fern. (abbracciando Egilda) Oh! Egilda!

Egild. (con trasporto di gioja). Oh! sposo!

Fern. Son cessati i tuoi sospiri,
Al mio sen ti rende amor.

Egild. Deh! concedi ch' io respiri,
Al piacer non regge il cor.

A 2.

Ah non può di questo istante
Il contento immaginar
Altro cor che un core amante
Sempre usato a palpitar.

Egild. Deh! vieni: fuggiamo
Si barbare mura:
Appieno secura
Quest' alma non è.

Fern. La nostra sconfitta,
O cara, è un ingano...
Sta contra al tiranno
Enrico per me.

(musica da lontano.)

Egild. Ascolta.

Fern. Consolati.

Egild. Non odi?

Fern. T' affida:
Di certa vittoria
Son queste le grida;

Coro. Il nostro già sventola
Vessillo guerrier.

Egild. Du güt'ger Himmel!

Chor. Nichts haben wir zu fürchten mehr.
(Zurück mit Fern.)

Fern. (Egilda umarmend) Meine Egilda!

Egild. (mit Entzücken) Du, mein Gatte!

Fern. Deine Thränen sind getrocknet,
Ruh' nun an des Freundes Brust!

Egild. Gönne mir nur kurze Frist,
Daß ich fasse all mein Glück.

Zu Zwey.

Augenblicke des Entzückens,
Welche Sprache schildert euch!
Nur ein Herz, das Liebe fühlte,
Kennt auch ihres Glückes Werth.

Egild. Fort, Theurer, von diesem
Verräthrischem Orte!
Beklommen, geenget
Schlägt hier meine Brust.

Raim. Erdichtet nur war er,
Der Unglücksbericht:
Im Kampfe schlug tapfer
Enrico den Feind.
(Musik von Ferne.)

Egild. Was ist es?

Fern. Sey ruhig!

Egild. Hörst du nicht?

Fern. O glaub mir!
Den Sieg nur verkündet
Dieß Freudengeschrey.

Chor. Und unsere Fahne
Wallt stolzer empor.

Fern. Egild. Oh! gioia!
Coro (ritornando ad essi.) Il nemico
D'Enrico — è in poter.
(la musica da lontano è lieta e marziale.)

A 2.

Fra i canti di gloria,
Fra gl' inni dei prodi,
O cielo. a te salgano
Le grazie e le lodi
Dè teneri amanti
Salvati da te.

Coro. Fra gl' inni, fra i canti
Discendi: sei re
(partono,)

Scena XV.

(Gran sala come nell' atto primo.)

(Le porte di fronte sono aperte, e lasciano vedere la piazza ingombra di popolo.

Al suono di marcia trionfale escono le schiere vincitrici di Fernando e di Enrico.

Coro generale.

Da' nostri re magnanimi
E' salvo il germe augusto;
Vinto e prostrato è il perfido
Usurpatore ingiusto;
Si allegra e plaude il popolo
Al salvator guerrier.
Provenza un dì si misera,
Tergi dal ciglio il pianto;.
Lieta risorgi, e fulgido

Fern. und Egild. O Glück.

Chor. (sich ihnen nähernd.) Der Feind
Ist in Enrico's Macht.
(Muntre kriegerische Musik von Ferne.)

Zu Zwey.

Mit Gesängen, ruhmverkündend,
Unterm Jubel tapfrer Kämpfer
Schwingt sich zu den Wolken hin
Unser Lob- und Dankeslied.
Denn nur du, o güt'ger Himmel,
Schloßest unsrer Liebe Band.

Chor. Lobgesänge, Freudenlieder,
Preisen, König, deinen Ruhm.

(ab.)

Fünfzehnte Scene.

(Großer Saal wie im ersten Akte.)

(Die Pforten sind alle geöffnet, man sieht das auf dem Platze versammelte Volk.

Ein Triumphmarsch, während welchem Enrico's u. Fernando's siegende Schaaren heraustreten.

Allgemeiner Chor.

Erhalten ist uns immerdar
Der edle Königsstamm,
Gestürzt sank in dem Staube hin
Der mächtige Tyrann.
Dem Sieger, ihm, dem Retter,
Jauchz't freudig zu das Volk.
O Vaterland, in Trauer einst,
Erhebe freudig deinen Blick,
Nicht Thränen mehr! Im edlen Sinn

Ti ricomponi il manto;
Fausti i destin ti innalzano
Allo splendo primier.

Scena XVI.

Folco, ed Enrico con guardie traendo seco Raimondo prigioniero.

Enr. Alza la fronte e affidati
Nei vincitor clementi;
La pena che paventi
Tu non avrai da me.

Raim. Usa di tua vittoria,
Morte l' acciar mi dia:
S' io vincitore uscia,
Io la serbava a te.

Folc. Divora in cor l' inutile
Sdegno che t' arde ancora:
Morte che i prodi onora
Per te fellon non è.

A 3.

Raim. Non paventa un alma forte
Del destino le vicende;
Il valor che il cor m' accende,
Al sepolcro io porterò.

Enr. e Folc. Del destin di te più forte
Cedi altero alle vicende;
E' furor che il cor t' accende,
Non valor, chè a te mancò.

Erfasse deiner Hoheit Werth.
Denn des Geschickes neues Walten
Oeffnet die vor'ge Bahn des Ruhm's.

Sechszehnte Scene.

Folco und Enrico, mit Wachen, Raimond als Gefangener.

Enric. Blick auf, fasse Vertrauen,
Unedel ist der Sieger nicht;
Erwarte nicht von meiner Hand
Der schnöden Thaten Strafelohn.

Raim. Genieß des Sieges Früchte nur!
Zücke das Schwert, gieb mir den Tod;
Getroffen hätt' er sicher dich,
Wär mir der Sieg geworden.

Folc. Laß schweigen dieses Stolzes Wort,
Ohnmächtig ist dein Zürnen;
Ein Tod, wie er den Edlen lohnt,
Kann dem Tyrann nicht werden.

Beyde.

Nicht schrecken kann den Tapfern
Des Schicksals schwerstes Drohen;
Der Heldenmuth, der mich belebt,
Wird bis zum Grab mir folgen.

Enric. und Folc. Doch mußt dem mächtigen Geschick,
Du Stolzer, dich ergeben.
Wahnsinn, nicht Muth erfüllet dich,
Denn dir gebricht des Edlen Sinn.

Scena ultima.

Fernando ed Egilda in abito reale seguiti da numeroso corteggio.

Fern. Popolo, Egilda è questa:
Io te la rendo illesa;
Trionfo e trono appresta
Al sangue de' tuoi re.

Egild. Ma mi conduca al trono
La man che m' ha difesa,
Abbia lo scettro in dono
Chi lo servò per me.

Tutti.

Viva Fernando! e al soglio
Salga a regnar con te.

Fern. Cara, per farti omaggio,
Reco Virtude in trono;
Abbia di tanto oltraggio
Il vinto re perdono;
Abbiano i prodi amici
Dal nostro amor mercò.

Cori. Oh! grande!

Folc. ed Enr. Oh! noi felici!

Raim. Giuro amistade a te.

Letzte Scene.

Fernando und Egilda, im königl. Schmuck, mit zahlreichen Gefolg.

Fern. Blick auf, o Volk, Egilda kömmt!
Gerettet, dir erhalten!
Bereite Ehr' und Krone
Der edlen Königstochter!

Egild. Der Tapfere, der mich geschützt,
Muß zu dem Thron mich führen;
Er lohne ihn, der nur für mich
Dem Feinde ihn entrissen.

Chor.

Fernando lebe! und mit dir
Besteige er den Königsthron!

Fern. Tugend, Theure, und Großmuth
Sey deines Thrones Zierde!
Groß ist Raimondo's Unrecht;
Er ist besiegt... Verzeihung ihm!
Und diese edlen Freunde...
Nur unsre Liebe lohnet sie!

Chöre. Ein edler Sinn!

Folco und Enric. Wir sind beglückt!

Raim. Nimm meiner Freundschaft Schwur.

Tutti.

Spargasi eterno obblio
Sui nostri / vostri antichi affanni;
Sempre felici e lieti
Viviam i giorni e gli anni,
E facciam fede,
Che un Dio protegge i Re.

FINE.

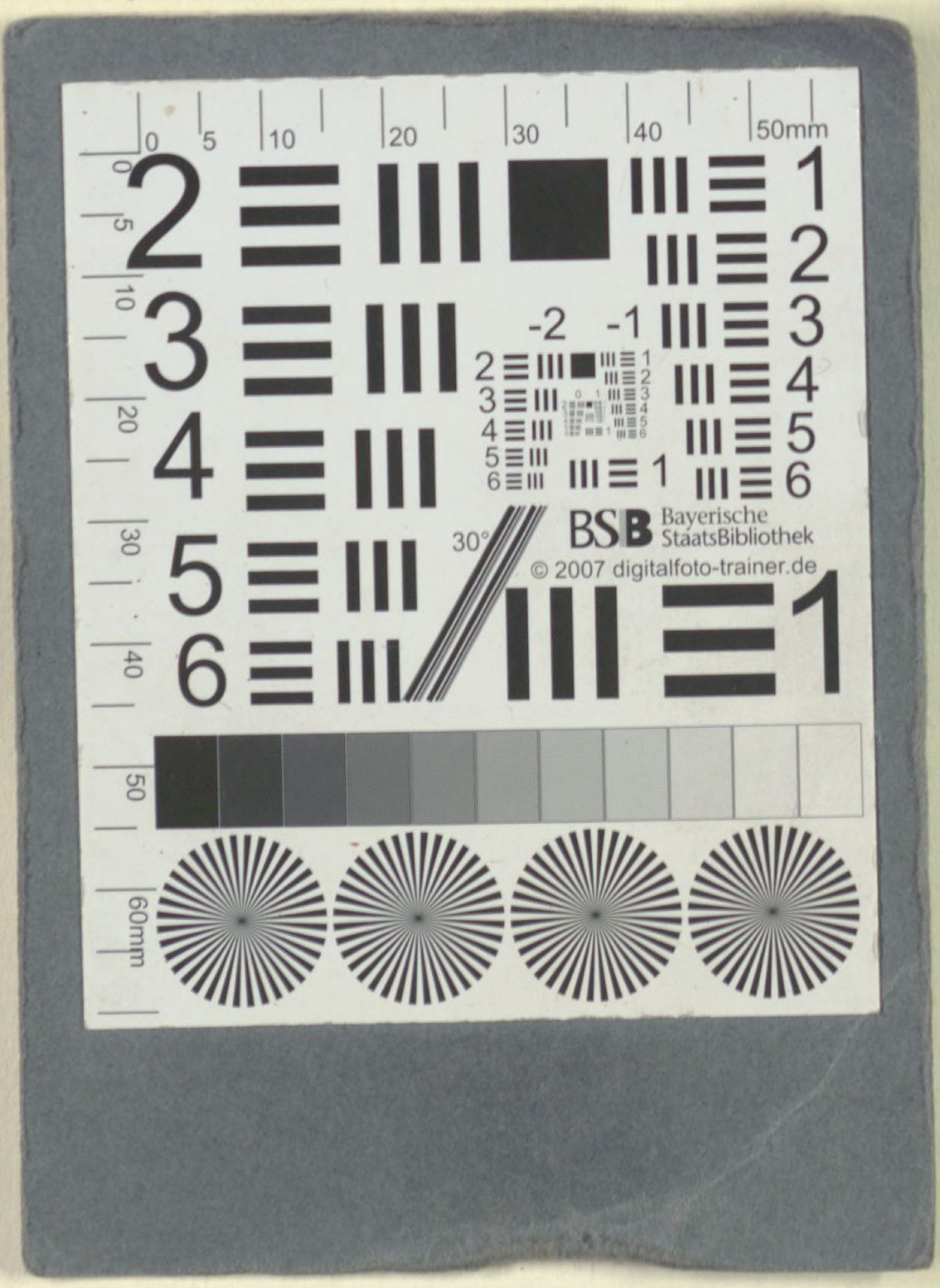
Alle.

Versenkt in ewige Nächte
Bleib unsrer / eurer Zwiste Erinnern!
Nur frohen, glücklichen Tagen
Seh'n wir izt hoffend entgegen;
Uns stärkt der freudige Glaube:
Gott schützt der Könige Thron.

Ende der Oper.

Bayerische
Staatsbibliothek
MÜNCHEN

Buchbinderei-Landesanst.
f. Körperbehind. Jugendl.
München, Kurzstr. 2


Bayerische StaatsBibliothek
© 2007 digitalfoto-trainer.de

Buchbinderei-Landesanst.
f. Körperbehind. Jugendl.
München, Kurzstr. 2

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Pavesi, Stefano [Komp.]

Egilda di Provenza Melodramma In Due Atti ; da Rappresentarsi Nel Teatro Reale Presso La Residenza

Monaco 1824

Slg.Her 401
urn:nbn:de:bvb:12-bsb00062117-2